

シンポジウム

International Symposium for Kofun as World Heritage Part V



# 世界文化遺産としての 古墳を考えるPart V

## 世界に誇る 歴史的文化的景観

Historical and Cultural Landscapes of Global Significance  
~ The Formation of Burial Mound Groups and their Legacy as related through Landscape ~

〈景観が語る古墳群の形成と継承〉

2017 **11/11** Sat. 13:30~17:00

宮崎県立西都原考古博物館大ホール

主催 西都原古墳群世界文化遺産登録推進シンポジウム実行委員会 西都市 西都市教育委員会

後援 宮崎県 宮崎市 宮崎市教育委員会 新富町 新富町教育委員会 高鍋町 高鍋町教育委員会  
宮崎日日新聞社 NHK 宮崎放送局 MRT 宮崎放送 UMK テレビ宮崎 MCN 宮崎ケーブルテレビ

問合せ先 西都市 総合政策課 〒881-8501 宮崎県西都市聖陵町2丁目1 ☎0983-32-1011

「神話の源流～はじまりの物語」磨き上げ事業

photo by KAZ Kuroki





# 特別史跡 西都原古墳群

西都原は南北42キロメートル、東西26キロメートル。標高平均60メートルで、平地に突出した洪積層の台地を中心に分布する大小319基の古墳と、常緑に包まれた秀逸な歴史的景観は高く評価されています。

## 目次

- 景観としての南九州の古墳群  
北郷泰道 ..... JA P2-P3 Translation: James Smith EN P3-P5
- 景観の中に考古学的な構造を認識する・無人航空機を使って、農村部の考古学的大規模なサイトの記録  
マチアス・ラング ..... EN P6-P7 JA 翻訳: 松本 茂 P8-P9
- 墳墓のある風景 —ヨーロッパの事例とそれが意味するもの—  
トーマス・クノフ ..... EN P10-P12 JA 翻訳: 松本 茂 P13-P15
- 考古学的世界遺産 —日本とドイツにおける現状と課題—  
ウェルナー・シュタインハウス EN P16-P20 JA 翻訳: 松本 茂 P20-P23
- 考古学からみた埋葬の実践とその景観  
金鐘 一 ..... EN P24-P32 JA 翻訳: 松本 茂 P32-P36
- プロフィール集 ..... P38-P41
- 【資料1】日本の世界遺産 ..... P42
- 【資料2】西都原古墳群をはじめとする古代日向の古墳文化(仮) P43-P44

# プロフィール

## 講師

### ◎ トーマス・クノフ

テュービンゲン大学考古学研究室 附属教授  
apl. Prof. Dr. Thomas Knopf, University of Tübingen, Institute of  
Pre-and Protohistory and Medieval Archaeology



### ◎ マチアス・ラング

テュービンゲン大学、コーディネーター e サイエンス・センター、  
デジタル・ヒューマニティーズ  
Dr. Matthias Lang, University of Tübingen, Coordinator eScience-  
Center,  
Digital Humanities



### ◎ ウェルナー・シュタインハウス

広島大学大学院文学研究科考古学研究室 客員准教授  
Werner Steinhaus  
Department of Archaeology, Graduate School of Letters, Hiroshima  
University



### ◎ 金 鐘 一

大韓民国・ソウル大学校考古美術史学科 教授  
Kim, Jong-il  
Department of Archaeology and Art History Seoul National  
University



## コーディネーター

### ◎ 北郷泰道

宮崎県教育庁文化財課 専門主幹  
Hiromichi Hongo, Senior Assistant Director, Cultural Properties  
Division, Miyazaki Prefectural Board of Education



## 通 訳

### ◎ 松本 茂

宮崎県教育庁文化財課 主査  
Shigeru Matsumoto, Management-level Staff, Cultural Properties  
Division, Miyazaki Prefectural Board of Education



# 景観としての南九州の古墳群

北郷 泰道

西都原古墳群の台地上に足を踏み入れた人々は、皆その景観に惹かれる。「古墳時代にタイムスリップしたかのよう」とは、多くの人々の感想である。全国の古墳群を見ても、その景観に勝る古墳群を知らない。全国の古墳群を取り巻く環境の悪化（都市化）などをあげづらい、比較する必要はない。しかし、その景観が教えてくれる、あるいは景観から読み取ることの出来る歴史を、これ程に明瞭に示す古墳群はほかにないと思う。

古墳群として特別史跡に指定される、もう一つの岩橋千塚古墳群（和歌山県）も良く保存された古墳群であるが、丘陵上に古墳群が群集して形成される景観は趣を異にするものである。そのことは、自然環境と歴史的位置付けの違いとして、大地に刻まれた歴史を読み解く必要がある。

西都原古墳群は、標高 8 ㍎程度の低地、標高 30 ㍎前後の中間台地、標高 60 ㍎から 80 ㍎の台地に築造されている。古墳群では最も南に位置する低地の鳥子支群、中間台地の稚児ヶ池の周辺に展開する堂ヶ島支群などは、市街地の住宅地となり、景観としては好ましくないとも言えるが、現代生活と共存した中に点在する古墳が教えてくれることがある。

古墳時代において、鳥子支群周辺は耕作地、堂ヶ島支群周辺は集落の営まれた地域である。稚児ヶ池から都万神社の間に奈良時代の国府・国衙は造営されたが、発掘調査によって重複したその下から 5～6 世紀の住居跡が確認されている。男狭穂塚・女狭穂塚が築造された古墳時代の最盛期を中心として、人々は中間台地に集落を営んでいた。また、豪族の居館の場所としては、妻北小学校の南、稚児ヶ池からの谷を隔てた舌状に伸びる台地に想定できる。そう理解すれば、古代以降も人々が住居を営み続けたのは、決して新たな開発によるものではない。

こうして古墳時代の集落（村）を確認した時に、人々と古墳との関係（生と死の世界観）を示す景観が浮かび上がってくる。つまり、人々が見上げる西の台地の縁に、自らの祖先と首長の墓（前方後円墳）が並び、人々の日々の生活を見守っているのである。祖先に守護されて人々は生活を継続することが、墓と集落という構図の中に一つの世界として成立していることに気付くのである。

4 世紀代のこうした景観から 5 世紀前半、男狭穂塚・女狭穂塚という巨大古墳が築造されることになる。高取山から延びる標高 80 ㍎の裾部を彫り上げ、その土量を用いて墳丘を形成する。中間台地からは見上げることの出来ない台地の内部に築かれた 5 世紀前半の巨大墳丘は、台地の縁に並ぶように形成された前方後円墳（首長）を統合して、頂点に立つ南九州の代表権者の存在を示すのに相応しい規模を示すことに、その築造の位置付けはあった。それが、台地の縁に築造された古墳と無縁に築造されたものでないことは、台地の縁に位置する 101 号墳の存在で知ることが出来る。西都原では 2 基だけ方墳が築かれているが、その 1 基・171 号墳が女狭穂塚の第 2 周壕と共に造られ、そこから北東 880 ㍎の距離にもう一つの方墳・101 号墳が築かれ、女狭穂塚の埴輪と共通する埴輪が検出されている。女狭穂塚（・男狭穂塚）は、標高 60 ㍎の台地全体を兆域として、空間（景観）構成されているのである。

次に、男狭穂塚・女狭穂塚の後、5 世紀後半には第 3 支群を A・B と分けることが出来る地下式横穴墓を埋葬主体とする円墳群を、壕によって方形に区画する古墳群の再編が行われる。埋葬の場が、祖先神との関係ではなく、政治的に整理されるのである。そして、男狭穂塚・女狭穂塚の後、西都原の地において前方後円墳は、数世代を置いて断続的に 2

基築造されるが、首長墓としては台地中央に占地する鬼の窟古墳を最後として古墳時代は最終末期を迎える。

そうした時期、後継を担うように前方後円墳を継続して築造するのが一ツ瀬川左岸の新田原古墳群、その中でも祇園原古墳群の景観が新たな古墳築造の世界を見せる。4世紀代に台地の縁に前方後円墳を築造した西都原古墳群と比較して、一目瞭然、その前方後円墳の選地は、台地の内部に展開する。5世紀後半から6世紀にかけて、人々と墓の関係、距離感と位置付けが変わったのである。祖先の埋葬された墓は、人間の目線と同一平面で認知され、初期的には祭祀空間であった低平な前方部は、後円部の高さに迫る高さに盛り土される。そこでは、埋葬の場も墳丘に横位に構築（横穴式石室）され、4世紀の竪に墓室を設け埋め戻される構造（竪穴式石室）を「閉じられた死後の世界」とすれば、「行き交う死後の世界」へと、死後の世界観（黄泉の国の世界へ）も変えていくことになる。

もとより、これらの古墳群だけではない。台地縁辺に平野部を意識しながら4世紀代の大形前方後円墳が築造され、5世紀代には前方後円墳の縮小と共に台地内部に一部展開するが、その後廃絶される生目古墳群。台地縁辺の計塚（1号墳）から、継続的に前方後円墳を台地内部に展開しながら築造する持田古墳群。同様に継続的に前方後円墳を台地全体に展開し築造しながら、墓域と生活域が早くも重複する本庄古墳群。盟主墳を含む古墳群の築造地域が、海を意識しながら塚崎→唐仁→横瀬・神領と変遷する大隅半島の古墳群。また、4世紀末以降、地下世界の墓室（地下式横穴墓）は、明確な群構成・群構造のもとに群集し、築造し続けるが、視認できる墳丘（地下式塚）が、南九州固有の景観を創出していた筈である。

こうして、古墳群の様相のあらすじを捉えることは出来るが、景観考古学による科学的根拠を明示し、読み取ることによって、築造の変遷から南九州社会（畿内王権との関係を含めた国家形成期に果たした役割）の歴史と世界観の変遷を、鮮明に描き出すことが可能になる。

古墳を景観として捉えることは、人々の生と死の世界観を理解することでもあり、社会的政治的な現世の世界観への変遷を歴史的に理解することである。そして、そうした古墳群から歴史を読み解き、読み込むために、その景観をいかに保全し、後世に引き継ぐべきかという、将来への伝言の在り方を指し示すことに繋がっていく。

## Kofun Groups in Southern Kyushu as Landscapes

Hiromichi Hongo

Translation: James Smith

Visitors to Saitobaru Kofun Group cannot help but be charmed by the alluring landscape unfurling before their eyes. To many people, it is as if they have travelled back in time to the Kofun period. Compared with other kofun groups in Japan, the burial mound landscape at Saitobaru is without parallel. There is no need to criticize and draw comparisons with kofun groups in other parts of Japan, many of which have been affected adversely by environmental degradation (urbanization). Having said this, I do believe that no other kofun group in Japan retains a landscape of this caliber, one which provides such clear insights into the past.

One other kofun group that remains in a state of good preservation is Iwasesenzuka Kofun Group in Wakayama Prefecture, which has been designated as a Special Historical Site. However, the landscape at this site differs to that of Saitobaru in that



it consists of a cluster of burial mounds located on top of a hill. We therefore need to probe deeply into the history of each area as it presents itself in the landscape, and understand the differences in terms of the site's natural environment and position within history.

Saitobaru Kofun Group was constructed in an area of lowland at an elevation of 8 m, intermediate tableland at an elevation of around 30 m, and a plateau at an elevation ranging from 60 to 80 m. Existing within this group of burial mounds are Toriko Ancillary Group, located in a lowland area at the group's most southerly extent, along with Dogashima Ancillary Group, situated in an area of intermediate tableland in the vicinity of Chigogaike Lake. These burial mounds are now surrounded by urban residential areas; as such, while they may not be favorable in terms of landscape, we can still learn much from them about the nature of coexistence between contemporary life and kofun.

During the Kofun period, the area around Toriko Ancillary Group consisted of cultivated land; on the other hand, settlements existed in the vicinity of Dogashima Ancillary Group. During the Nara period, a provincial capital and provincial governor's office were constructed in the area between Chigogaike Lake and Tsuma Shrine, but archaeological excavations here have revealed the site of a settlement directly below. People at this time lived in settlements in areas of intermediate tableland, especially at the peak of the Kofun period when the colossal Osabozuka and Mesabozuka burial mounds were built. It is conceivable that the plateau stretching in a tongue-like shape across a gorge from Chigogaike Lake, south of Tsumakita Elementary School, was the location of a residence held by a powerful clan. Therefore, that people had already been living in this place continually since ancient times highlights the fact that the provincial capital and provincial governor's office were by no means completely new developments – i.e. they were built on land where a settlement had existed.

Having confirmed the presence of Kofun period settlements (villages) of this kind, what comes into view is a landscape which is littered with vital clues pertaining to the relationship between people and kofun (i.e. their views on life and death). In other words, as people stand looking over the western edge of the plateau, they are confronted with the sight of the graves of their ancestors and clan chiefs (keyhole-shaped burial mounds), who continue to stand watch over the day-to-day lives of their descendants. From this, we then come to realize that it is the continuation of daily life among those under the protection of their ancestors which in itself forms a single world within the schemata of grave and settlement.

The colossal Osabozuka and Mesabozuka burial mounds were built during the first half of the 5th century within this landscape cultivated during the 4th century. These tombs were created by carving out a section of ground at an elevation of 80 m extending from Mt. Takatori and using the excavated soil to form mounds. These mounds, built during the first half of the 5th century in the plateau's interior in a location that cannot be overlooked from surrounding intermediate tableland, unites a series of keyhole-shaped burial mounds (clan heads) developed on the edge of the plateau. The tombs were constructed at a scale befitting those at the very apex of power in southern Kyushu. The existence of Mound 101, situated on the edge of the plateau, suggests that their construction was not unconnected with the kofun that had been built on the edge of the plateau. Only two square-shaped kofun were constructed at Saitobaru, one of which, Mound 171, was built along with the 2nd moat surrounding Mesabozuka. The other square-shaped kofun, Mound 101, was constructed at a distance of 880 m northwest of here, from which haniwa (terracotta figurines made for ritual use) exhibiting features in common with those found at Mesabozuka have been discovered. Mesabozuka (Osabozuka) consists of a spatial (landscape) construction in the form of a burial site encompassing the entirety of the plateau at an elevation of 60 m.

Following on from Osabozuka and Mesabozuka, during the latter half of the 5th century, kofun groups – groups of circular burial mounds in which the form of burial consisted of underground tunnel tombs, for which the 3rd ancillary group could be split into A and B – were reorganized into rectangular subdivisions through the use of moats. Here, the burial ground was organized politically rather than based on relationships with ancestor gods. After Osabozuka and Mesabozuka, two keyhole-

shaped burial mounds continued to be built at Saitobaru every few generations, but the Kofun period reached its final stage with the construction of the very last tomb here, Oni-no-Iwaya Kofun, which occupies a central position in the plateau as the tomb of the clan chief.

It was during this period that keyhole-shaped burial mounds continued to be built for future posterity at Nyutabaru Kofun Group, on the left bank of the Hitotsuze River. Among the four kofun groups comprising this collective group of burial mounds, the landscape of Gionbaru Kofun Group in particular shows us insights into a new world of kofun construction. As opposed to Saitobaru Kofun Group where keyhole-shaped burial mounds were built on the edge of a plateau in the 4th century, these keyhole-shaped burial mounds spread to the interior of the plateau. From the latter half of the 5th century to the 6th century, people's relationship with tombs changed along with their sense of distance and position. Tombs in which ancestors were buried were now perceived at the same level as a person's line of sight, and the flat rectangular front section that initially served as a ritual space was built up to a height approaching that of the rear circular section. The burial location was also constructed in a horizontal orientation (underground tunnel tombs); if we understand the structure of tombs witnessed in the 4th century in which vertical burial chambers were constructed and reburied (pit-style stone chambers) as constituting "a closed off afterworld," subsequent changes in the tomb structure give a sense of how people's view on the afterlife altered to "an afterworld of comings and goings" – i.e. to the concept of "Yomi-no-Kuni," the realm of the dead.

Of course, these kofun groups are not alone in this sense. For instance, there is Ikeme Kofun Group, where in the 4th century, large keyhole-shaped burial mounds were built while maintaining an awareness of the plain areas surrounding the plateau. During the 5th century, keyhole-shaped burial mounds spread from here to parts of the plateau's interior while shrinking in size, but were subsequently abolished. Then there is Mochida Kofun Group, where keyhole-shaped burial mounds were constructed and then spread continuously to inland areas of the plateau from Hakarizuka (Tomb 1) on the periphery of the plateau. And then there is Honjo Kofun Group, where the extent of the burial area and daily life area overlapped at an early stage as keyhole-shaped burial mounds were constructed continuously and spread throughout the plateau. Finally, there are the kofun groups on the Osumi Peninsula, where the area for the construction of kofun groups – including tombs of clan confederacy leaders – changed to Tsukazaki→Tojin→Yokoze/Jinryo while people maintained an awareness of the sea. Furthermore, from the end of the 4th century onward, underground chambers (underground tunnel tombs) continued to be built in clusters based on clear group structures and configurations. However, there is little doubt that it is visible burial mounds (underground-type mounds) which served to create a landscape unique to southern Kyushu.

From this overview of the many aspects of kofun groups, we get a real sense of how landscape archaeology has helped to provide scientific evidence through which to make interpretations on the past. In particular, changes in tomb construction have gifted us with vital evidence for depicting fresh accounts of the history of society in southern Kyushu (for instance, the roles the region played during the period of state formation, including its relations with royal authorities in the Kinai region), as well as the changes which took place to people's worldviews.

By interpreting kofun as landscapes, we can begin to understand how people's views on life and death changed over time. Not only this, we can gain insights into their social and political views on the mundane world. How are we to best conserve and hand down these burial mound landscapes to future generations in ways which will facilitate further investigation and result in even more detailed accounts of the region's history? By seeking to understand and engage with kofun as described in this paper, we will be in a much better position to answer this question.

# Documenting and monitoring multiscalar sites with digital tools

---

Matthias Lang

Digital tools offer unimagined possibilities in the documentation and analysis of archaeological sites and artifacts. They are far more precise, faster and cost efficient than common methods. Furthermore, the processes are reproducible and results are reusable in other environments. While a conventional plan or drawing has just one aspect, one scale and one level of detail a digital model can be shown in an endless variety of views and scales.

A single digital model can contain multiscalar objects from artifacts, features, sites up to whole archaeological landscapes. Even though the benefits of the digital methods are undisputed they cause new downsides. In many cases the tools and methods are used by staff without the necessary knowhow to integrate them into the research process in a useful way. Furthermore, a wide range of tools is needed to document every archaeological object feature or site in the best way and the necessary precision. With a growing number of tools and methods it becomes more difficult for the archaeologists to master them in a sufficient way beside their archaeological research. Moreover, the necessary tools are expensive and need time-consuming training.

Therefore, the eScience-Center of the University of Tübingen integrates all the digital services for all archaeological projects within one organization. The center is equipped with all necessary tools and runs them by well trained staff members to give the archaeologist the best service possible or training in basic methods. Beside the data generation and analysis, the eScience-Center also supports the projects with data-management strategies to guarantee the long-term storage and the reusability of the data generated within the projects.

One of the main tasks of the center is the 3D-documentation of sites, monuments and artifacts as well as the generation of maps, ortho-images and plans to support the research process with precise geo-information. For fulfilling that task in the best possible way, a range of gear is necessary. Beside the common tools like GPS or Total-Station UAVs (Unmanned Aerial Vehicle) play a significant role in the documentation of archaeological sites. The so far common documentation of sites with traditional surveying methods is extremely time consuming and requires a very experienced surveying team to recognize archaeological relevant structures in the landscape. A recording of the landscape itself in a detailed way can usually not be conducted within the field projects by the limitation of time. While UAVs can cover very large sites within a very short time without the need of a preselection the features to be documented in advance. Furthermore, the surrounding landscape can also be documented in a very detailed efficient way in various levels of detail. Moreover, the UAVs can be equipped with various types of sensors offering completely new possibilities in the documentation and detection of archaeological structures.

To tackle the layout of different archaeological sites we run four different UAV-systems with diverging tasks. All devices are semi-automated and GPS-controlled and a manual intervention is just necessary in the case of emergency. Ground laying technology of all used system are the Structure-From-Motion / Multi-View-Stereo algorithms which allow the generation of 3D-information from overlapping imagery.

One common task is the documentation of ongoing excavations which needs a very high level of detail and the constant repetition of the flight. That can be obtained by low-flying and highly maneuverable small UAVs like the DJI Phantom and Mavic Pro. Both devices are ready within some minutes and can be operated safely within small areas and their operation just needs basic training. Flight altitude usually lies between 10 and 20 meters resulting in a ground resolution of 2-4 centimeters. While the flight time is limited to 15-20 minutes just areas up 20 hectares can be covered with such consumer devices. For the very good maneuverability and the very advanced



obstacle recognition systems those systems are also very well suited for the free flight documentation of monuments like buildings. Another benefit are the very low costs of the system of about 200.000 ¥.

For larger areas up to 50 ha we use a custom made hexacopter made by BitMapping. The four-year-old system is very complicated to set up and to maintain by its custom design and needs very experienced staff for safe operation and is nearly completely replaced by the DJI-UAVs. In our experiences the offers of the big suppliers are preferable over custom made systems by the more user-friendly design, the streamlined software and the advanced safety-systems.

For large areas we use an eBee Fixed-Wing-UAV which is designed like an airplane and not as a copter. It offers a far better endurance than the copter-systems and can stay in the air for 45 minutes covering up to one square-kilometer within on mission. By its plane-based design it needs an open airstrip for safe start and landing. Beside the start process the system is completely autonomous and cannot operated by hand. So the system is not suited for the documentation of upstanding monuments like the copters. One of the biggest benefits of the system is its modularity, a payload-bay can be equipped with different sensors like a high-resolution RGB-camera, a Multi-Spectral or Thermal camera.

All devices are operated by precise GPS-receivers which will also geolocate the recorded imagery. That allows a precise scaling and location of the results with a precision with one to three meters. To obtain a better precision ground-control-points are required. Usually we measure at least three points per mission with a high precision GPS and mark these points with clearly visible targets. Those can be marked in the used software and connected with the recorded imagery while post-processing to obtain a precision of several centimeters.

The post-processing and the calculation of the results can be done in every photogrammetry toolbox offering the integration of external coordinates. All tools will produce four different results with the same data-set. First a point-cloud will be generated which will be meshed and texturized afterwards. Those 3D-models can then be exported to georeferenced Ortho-imagery and Digital elevation models for further use and analysis in a geographic information system (GIS) by the archaeologists. While the process is completely image-based the technology is not suited for areas under dense vegetation. Obtained results will always show a model of the surface including vegetation and buildings. Only multi spectral imagery might give indirect hints on underlying structures by a difference in vegetation or humidity. That approach is not widely tested yet and should be considered while our research in the Shōbara region. So far airborne Lidar-Scans are our only possibility of detecting archaeological features under dense vegetation. Those scans are very coarse compared to the UAV-generated imagery and lack every color information.

Also structures which cannot be seen from the air like the chambers in tombs or the inside of buildings are hardly to document with UAVs. Therefore, we combine those models with terrestrial 3D-models obtained with photogrammetry or laser-scanning. By the precise geolocation of all obtained data the combination is precise and efficient. With that approach we can combine single artifacts or small-scale features with large-scale archaeological sites. Furthermore, all processes are reproduce able and can be used for al long-term monitoring of a site. Aerial surveys and laser-scans could be redone in predefined time steps to document changes in the preservation state of the sites and monuments.

In the paper our approach and workflow will be shown and illustrated by a wide range of examples. In a conclusion I will discuss the benefits and the downsides of our method with a focus on the use in Saitobaru.

# デジタルツールを用いた多重スケーラーによる 遺跡の記録とモニタリング

マチアス・ラング（翻訳：松本 茂）

デジタルツールは、考古遺跡と考古遺物の記録と分析において、従来は想像もできなかった可能性を提供する。デジタルツールは、かなり精確で、速度も速く効率的であることから、一般的な手法となっている。さらに、分析過程は再生可能であり、解析の結果は他の環境においても再利用できる。従来の平面図や描画は二次元に限られていたが、精緻なスケールと標高データがそれぞれ一つあれば、デジタルモデルは、視認や縮尺を無限の変異で観察できる。単一のデジタルモデルは、遺物や遺構、遺跡から考古学的景観の全体にいたるまで、マルチスケールの対象を含むことができる。デジタル手法の有益性には異論がないが、新たな弱点も生じている。多くの事例において、ツールと手法を利用するスタッフは、必ずしも、それらを簡便に研究プロセスに統合できる術を熟知しているわけではない。さらに、あらゆる考古学的対象、遺構や遺跡を最良の方法と必要な精確さを以って記録するためには、多岐にわたるツールが必要となる。増大するツールの数と手法は、考古学者にとって本務の片手間に十分なレベルまで修得することを、ますます困難にさせている。そのうえ、必要とされる諸ツールは高価であり、練習にも多大な時間を要する。

したがって、テュービンゲン大学 e サイエンスセンターでは、組織内のあらゆる考古学プロジェクトのためのデジタルサービスを全て統合した。センターには、必要とされるツールが揃い、考古学者に最良のサービスを提供するか、基礎的な手法で考古学者を訓練するために、経験豊かなスタッフがツールを運用する。データの生成と解析のほか、e サイエンスセンターは種々のプロジェクトで作成されたデータの長期の保管と再利用を保証するデータ管理のための方略に関するプロジェクトも支援している。

センターの主な業務の一つひとつに遺跡や地表の遺構、遺物の 3D 記録があり、調査プロセスを精確な地理情報によって支援するための地図やオルソ画像（航空写真）、平面図の作成もあわせて行っている。業務を最良の方法で完結させるため、様々な装備が不可欠となる。GPS やトータルステーションのような一般的な機器のほか、無人航空機（UAV）も考古遺跡の記録において重要な役割を担う。伝統的な調査手法を用いた通常の記録は、著しく時間を浪費し、景観における考古関連の構造を認識するのに、経験を積んだ調査チームの結成が要求される。景観の詳細な記録そのものは、通常は限られた時間が理由となり、野外調査の段階で実施されることはない。いっぽう UAV は、事前にどの要素を記録するのか選択する必要もなく、非常に短時間で広大な遺跡を網羅できる。さらに、周囲の景観は、非常に精緻で効率的な方法で記録でき、精度も調整できる。そのうえ、UAV なら多様なタイプのセンサーを装着でき、考古学的構造の記録と検知において、まったく新しい可能性を提供できる。

複数の考古遺跡の分布に取り組むため、私たちは様々な課題に応じて 4 つの異なる UAV のシステムを稼働させている。全ての装置は半自動式であり、GPS による操縦が可能である。手動による操縦への介入は、緊急時にのみ必要とされる。使用される全てのシステムに地上で対応するのは Structure-From-Motion / Multi-View-Stereo というアルゴリズムであり、オーバーラッピング画像から 3D 情報を生成することもできる。

一般的な課題のひとつに、現在進行している最中の発掘調査の記録があるが、詳細な情報も高度なものが求められ、定期的に空撮を繰り返す必要がある。これは低空飛行で操作性が高い DJI 社の Phantom や Mavic Pro といった小型の UAV によって可能となる。これらの UAV はいずれも、数分で飛行の準備ができ、基礎的な訓練のみで容易に操作ができる小さなエリアであれば、安全な飛行が可能である。飛行高度は通常、10 ~ 20m に収まり、地面を撮影したときの解像度は 2 ~ 4cm となる。飛行可能時間は 15 ~ 20 分に限定されるが、こうした一般消費者向けの機材であっても 20ha までは 1 度の飛行で網羅できる。きわめて高度な操作性と障害物認識システ

ムを求めるのであれば、これらのシステムはビルのような対象物を記録するための自由飛行には適したものであろう。他の利点はシステムのコストが低いことであり、20万円程度の価格で入手できる。

50haに及ぶより広いエリアには、BitMapping社のカスタム機である七葉のヘキサコプターを使う。4年前に製作されたシステムは始動や維持管理に非常に手がかかり、特別仕様のため、安全な操作には経験を有するスタッフを必要とする。そのため、いまではほとんどDJI社のUAVがとってかわりつつある。経験則として、よりユーザーフレンドリーで合理化されたソフトと高い安全性の確保を考慮すると、特別仕様機よりも、部品などの供給が安定していることが望ましい。

もっと広大な範囲については、eBEE Fixed-Wing-UAVを使う。これはヘリコプタータイプではなく、飛行機に似た形状を持つ。ヘリコプター形状よりも持久性に優れ、45分間は飛行し続けられることで、1度の飛行で1平方kmを網羅できる。飛行機的なデザインであることから、安全な離着陸のために広い滑走路を必要とする。また始動は完全に自動化され、マニュアルでの操縦はできない。したがって、このシステムはヘリコプタータイプとは異なり直立する立体的な対象の記録には向いていない。このシステムの優れた点の一つは、そのモジュール性であり、高解像度のRGBカメラや多重スペクトルあるいは熱探知カメラといった、種類の違ったセンサーを備えた観測機器が搭載可能である。

全ての装置は、精密なGPS受信機で操作され、記録された画像の地理上での特定もおこなう。これにより1～3mという精密さで撮影結果の計測や位置を知ることができる。より高い解像度を得るには、地上における測点が必要となる。通常、私たちは任務1回あたり、高精度GPSを用いて少なくとも3点の測定を行ない、これらの測点を視認性の高いターゲットにより表示する。それらは使用するソフトにより表示され、数cmの精度を得るための事後処理の段階で記録画像と関連付けられる。

撮影結果の事後処理と計算は、外部座標の統合を可能とする写真測量ツールを用いてできる。全てのツールが、同じデータ一式について4つの異なる結果を出力する。最初に測点の集合が生成され、座標化されたのちテキスト化される。これらの3Dモデルは座標を与えられた航空写真とデジタル標高モデルとして出力され、考古学者によるGISを使った分析のために提供される。

処理過程が完全に画像に依拠しているため、こうした技術は植物が繁茂したエリアには適していない。獲得された結果は常に植生と建物をいずれも含めて示される。ただ、多重の特殊な画像のみが、植生や土壌の湿り具合の差によって、隠れた構造に関する間接的な手がかりを与えてくれる。このアプローチはまだ徹底的に検証されたものではなく、広島県庄原における私たちの調査によって検討されなければならない。これまでのところ、空撮画像のLidar-Scanが、著しく繁茂した植生に隠された考古遺跡の存在を検知するための唯一の可能性となる。これらのスキャンは、UAVによって得られた画像に比べて非常に粗く、カラー情報はまったく欠落する。

墓室や建物の内部といった空中からは見えない構造も、やはりUAVによる記録が困難なことがほとんどである。したがって、私たちは、これらのモデルを写真測量やレーザースキャンによって得られた地上3Dモデルと合成している。得られたデータの精密な位置情報によって、合成も精密かつ効率的なものとなる。このアプローチによって、私たちは単一の遺物や小規模な遺構と大規模な考古遺跡を合成することができる。さらには、全過程は再生が可能であり、長い期間にわたる遺跡のモニタリングにも利用できる。空中からの分布調査やレーザースキャンは、遺跡や遺構の保存状態の変化を記録するために、事前に設定したタイミングにしたがって、断続的に実行することも可能である。

この講演では、私たちのアプローチと作業手順を紹介し、幅広い事例を図示することになる。結論では、西都原における利用に焦点をあて、私たちの手法の利点について議論するとともに、弱点にも触れたい。



# Burial-Mound-Landscapes

## — Meanings and Examples from Europe —

Thomas Knopf

This lecture wants to give first an introduction to landscape archaeology. A second part will discuss how burial mounds as monuments form and create landscapes and confer specific meanings to them. The main part introduces different burial-mound landscapes and their potential meanings in Germany and England.

Very often people see the natural ,undisturbed' environment as a landscape. But one has to note that nearly every part of the world has been shaped by men. He cut the forests, built houses or settlements, cultivated fields etc. and changed by this the appearance of nature. By means of archaeological methods we can reconstruct parts of the economy and the degree of the impact on the nature. For example from the analysis of pollen of different plants preserved in the sites or in nearby bogs changes in the use of cultivated or wild plants can be inferred. By looking at colluvia, this is eroded soil which has accumulated again downslope, processes of land-use and its intensity can be understood, because the layers can be dated by using radiocarbon-dating.

But it is not only the pure economy which shaped the landscape, it is also the specific 'culture'. By constructing their distinct dwellings, by situating graves, using ritual places (like rocks for example) people create their own landscape. How people perceive their surrounding landscape and its particular elements (lakes, sea, mountains, fields etc.) is constantly influenced by the social or religious conditions under which people live. Water or mountains may be inhabited by gods, the fields are owned by different people or social groups (like aristocratic lords or landowners or farmers) and the burial grounds are the home of ancestral spirits. All these connotations and ideas behind the landscape not coming from the natural conditions itself but from the people living in it make landscape a ,construct'. It is the ideology or cosmology of people which determines the landscape. This is true for past times as well as for today.

To summarize and use the words of the British archaeologist Peter Ucko (1999), landscape is a construct which is shaped by the physical actions of humans (building, ploughing etc.) and also by human ascription to it of mythical creation (legends and myths attributed to parts of the landscape). And Ashmore/Knapp (1999) noted that landscape is an entity that exists by virtue of its being perceived, experienced, and contextualized by people. This means that perception, experience and contextualization can't be separated always clearly.

Burial mounds are monuments with the function of a place of memory. Like Ashmore and Knapp 1999 stated, monuments as special places in the landscape materialize memory. People meet at this places regularly to think about their deceased and their ancestors, they do things together there like mourning or making sacrifices etc. With this actions the monuments indirectly contribute to the creation and conservation of the sociocultural identity of a community. By building graves, with their form, with the grave goods, with the position of the graves in relation to the settlement and the natural conditions people made a statement about the relation of the living to the dead. Giving your deceased a special position in the landscape (Parker-Pearson 1999 called it the "placing of the dead") can be influenced by religious, social or political factors. Graves and burial mounds are a symbol of kin and a tie with the ancestors. But they can also ensure the rights of a community in specific resources (for example land) by demarcating borders etc.

The examples deal with different kinds of burial-mound landscapes. The first example comes from England and the famous site of Stonehenge. There clearly the monument of the standing stones, the "henge" is the centre of a kind of sacred landscape. But even before the stones were erected there, burial activities took place and when the big stones were brought in between 2500 and 2200 BC an impressive

monument was dominating the landscape. With its axis it obviously has something to do with summer and winter solstice and the celebration of these special days. But in the nearby vicinity even older burial mounds like a so-called 'long barrow' with a length of 80 m and a width of 25 m was built in about 3500 BC. On every hilltop visible from Stonehenge there are burial mounds. These are round mounds, each the burial place of a socially higher ranked person in the Early Bronze Age (2300-1600 BC). The landscape surrounding Stonehenge contains one of the highest concentrations of Bronze Age burial mounds in the country. The position of these burial mounds is quite deliberate, many of them are situated on the crests of low ridges where they would have been most visible. All in all there were originally more than 300 burial mounds within a radius of three kilometers around Stonehenge (Richards 2013). So the position of the burial mounds in the landscape is interpreted as a symbol of power, lying more or less close to the central monument Stonehenge.

In a way similar to the Stonehenge landscape is the surrounding of the Early Iron Age hillfort 'Heuneburg'. Here the centre seems to be the fortified settlement as a symbol of power. Between the 7th and 5th century BC on a hill above the river Danube a strongly fortified castle-like settlement was built. The walls and houses were destroyed and rebuilt several times. There was also an additional fore work or lower ward and also an outer settlement structure with dozens of enclosed farmsteads. In the direct vicinity four big burial mounds were built soon after the outer settlement had been abandoned and the castle had been restructured. They contained rich 'princely' burials. The other big burial mounds and also lots of smaller ones are to be found in a some kilometers distance, like the Hohmichele which has several dozen smaller mounds around him. It was excavated in 1937 and revealed among others a rich grave with two persons, a cart and many other grave goods. All in all the burial mounds around the Heuneburg have different positions. They lay in the flat plain or valley, on slopes or crests with an outlook and they are close as well as more distant from the Heuneburg.

More recent research has shown that in close distance also small settlements existed. An interpretation of this fact is that people wanted to be closer to the ancestors of their own small settlement and its burial mounds than to the ones of the centre of power Heuneburg. The archaeologist B. Arnold has therefore called this a "landscape of the ancestors".

Another example is a group of more than 30 Early Iron Age burial mounds (8th to 5th century BC) called Burrenhof group, which are situated within a huge Late Iron Age fortification (2nd and 1st century BC). Some were excavated in the early 20th century and also in the 80s and some rich burials with a dagger, a cart and jewelry was found. But the excavations continue until today and brought to light smaller features of pits and trenches. So the cemetery has a long tradition which starts already in the Late Bronze Age eventually with small mounds. Then in the Hallstatt period the burial mounds were erected. Additionally small pits with cremation burials were practiced. In the later Hallstatt time no new mounds were built but the graves were put in the already existing mounds. This was continued in the following early Latène period (late 5th and early 4th century BC). Then, after a break of 250 years this graveyard – probably still visible with its mounds – was reused by Late Celtic people, who meanwhile had built the huge fortification system in this area. Long trenches running without a clear system in between the mounds might have separated ritual spaces used for ceremonies. Also some ritual pits with offerings from that time were found. So we find nearly 1000 years of burial/ritual activity, probably by several farmsteads/villages in the surrounding.

If we look at some ideas of the Dutch archaeologist H. Fokkens (2012) he stated that a burial mound is an ancestral monument. Even if the direct memories fade away the mound stays a place of ritual for the ancestors. If people created a new mound in an ancestral landscape, they (as descendants) made a statement about claiming a relationship for this new buried ancestors with their old and distant ancestors. The rituals don't have to be the same over several hundreds of years. But if a cemetery is used continuously this means a direct relationship with earlier buried people; you give the ancestors a durable, visible location (and 'eternity'). If we have a break

and therefore a renewed use there are only collective memories of an ancestral place left, there is no perception of kin and no distinct remembering, but a conscious appropriation of that ancestral place. By referencing the ancestors people wanted to enhance claims to power and access to origins.

For the Burrenhof cemetery we have both, a continued and renewed use. On the one hand we had an ancestral landscape with memories (in the Early Iron Age) but also a kind of 'constructed' landscape to justify the location of a new large settlement in the Late Iron Age.

The so called Magdalenenberg is seen as the biggest burial mound in Central Europe with a diameter of 100 m. It was first excavated in 1890 (only the center where a robbed chamber was found) and then in the 1970s a complete excavation took place revealing more than 120 other burials (inhumations and cremations) in the mound. The mound was built in 616 BC in the Early Iron Age (Hallstatt period) as determined by dendrochronological methods. It is situated on a hill and a view-shed analysis shows that it could be seen from far distances and from many places of the surrounding landscape. Until recently this huge burial mound seemed to stand as a single one alone and exposed, although in some kilometers distance there are a few smaller single mounds and groups of mounds of that time. Latest research showed the possibility of more burial mounds in the direct vicinity. Nevertheless with its dimensions, topography and the unusual amount of later burials this monument and the buried person in the central chamber as an important ancestor dominate the landscape. As other burial mounds in the area seem to be later, one can suggest that it took some time to detach from the central ancestor and create new smaller places of memory.

To summarize it can be said that if people build burial mounds they structure the landscape. They symbolically materialize their rituals and ancestors and give their mythology and memory a physical place. Of course it is also the existing nature (mountains, rocks, rivers etc.) and the older monuments (like burial mounds), which influence the perception and actions of the people.

#### References:

- W. Ashmore/B. A. Knapp, *Archaeologies of Landscape: Contemporary Perspectives*. Chichester: Wiley 1999.
- H. Fokkens, *Access to Origins: On the Meaning of Continuity and Discontinuity in the Use of Barrow 'Cemeteries'*. In D. Béranger/J. Bourgeois/M. Talon/St. Wirth (eds.), *Gräberlandschaften der Bronzezeit. Internationales Kolloquium zur Bronzezeit Herne, 15.–18. Oktober 2008*. *Bodenaltertümer Westfalens* 51: 553–572. Darmstadt: Philipp von Zabern 2012.
- M. Parker-Pearson, *The Archaeology of Death and Burial*. Sutton 1999
- J. C. Richards, *Stonehenge*. English Heritage Guide Books (2013).
- P. J. Ucko/R. Layton, *The Archaeology and Anthropology of Landscape: Shaping Your Landscape*. London: Routledge, 1999.

Prof. Dr. Thomas Knopf  
University of Tuebingen  
Institute for Pre- and Protohistory and Medieval Archaeology  
Dept. for Later Prehistory and Protohistory  
Schloss Hohentuebingen  
D 72070 Tuebingen  
E-Mail: thomas.knopf@uni-tuebingen.de



# 墳墓のある風景

## —ヨーロッパの事例とそれが意味するもの—

トーマス・クノフ（翻訳：松本 茂）

この講演では、はじめに景観考古学について解説したのち、記念物としての墳墓がどのように景観をかたちづくり、そこに特定の意味を付与するののかについて検討する。ドイツと英国から、墳墓のある景観を二、三とりあげ、その潜在的な意味について紹介したい。

（景観 —環境・文化・知覚—）

景観といえば、手つかずの自然環境を指すものと多くの人が捉えがちである。だが、地球上のほとんど全ての場所に人の手が加わっていることに、思いを至らせる必要がある。私たち人間は、森を拓き、家を建てて集落をつくり、農地を耕すことで、自然の景観を変えてきたのだ。

考古学の手法を用いれば、過去の生業と自然に及ぼされた変化の度合いを、完璧とはいえないまでも再現することができる。例を挙げれば、遺跡やその近辺の湿地に遺存する種々の植物の花粉を分析することで、人間による栽培・野生植物の利用法の変化について議論することが可能となる。また、土壌浸食により斜面に形成された崖錐堆積物の地層を観察し、放射性炭素年代測定法を利用することで、土地利用のあり方とその変遷を知ることができる。

景観をかたちづくるのは、生業ばかりではない。特定の“文化”も、景観の形成に寄与した。特徴的な住居を建て、墓域を配置し、聖域（たとえば岩など）を利用することで、人々はそれぞれに固有の景観を創造した。周囲の景観とそこにある特定の要素（たとえば湖、海、山、野原など）を、人々がどのように知覚するのかは、その生活における社会的、宗教的な条件による影響を免れない。水辺や山域には神々が住まい、平原には様々な民族や社会集団（貴族や領主、農民など）が暮らし、墓地は祖霊の住家となる。景観に込められた含意と観念の一切は、自然条件によるのみならず、そこに生活し、景観を“構築物”と見なす人々に依って立つ。景観を決定づけるのは、人々の観念であり世界観なのだ。今日と同様、過去においてもこれはあてはまる。

英国の考古学者ピーター・ウッコ氏の言葉（1999）を借りて要約すれば、景観とは人々の物理的な活動（建築や耕作）と、彼らがそこに仮託した神話的創造（景観の一部にちなむ伝説や神話）によって形成された構築物だと言ってよい。アシュモアとナップは、景観とは人々によって知覚され、経験され、特定の文脈に位置づけられることで生じる価値によって成立する存在だと指摘した（1999）。すなわち、知覚と経験、文脈化のそれぞれは、相互にはっきりと分離できるとは限らないことを意味する。

（記念物としての墳墓）

墳墓は、記憶される場所としての役割を担った記念物である。アシュモアとナップが主張したように、景観に埋め込まれた特別な空間としての記念物は、記憶を実体化するよう働く。折々に人々はそこに集い、死者や祖先に思いを馳せ、ともに喪に服し、供犠をおこなう。こうして記念物は、共同体の社会・文化的なアイデンティティの創造と維持に間接的に役立つのである。墓の種類やそこに副葬する品々、集落や自然環境との位置関係にも配慮した墓所の造営によって、生者は死者との絆を宣誓するのだ。なじみの深かった死者を、景観のなかで特別な場所に配置すること（パーカー・ピアソン（1999）は、“死者の位置付け”と呼ぶ）には、宗教的、社会的、政治的な諸要因が反映される。墓域とそこにある墳墓は祖先との血縁、紐帯の象徴なのである。と同時に、墓域は他と境界を画すことで、特定の資源（たとえ土地など）についての共同体の権利を担保する役割も果たす。

（ストーンヘンジ）

墳墓のある景観の様々なありようについて、事例をみておこう。まずは、英国を代表する遺跡、ストーンヘンジである。ここでは、複数の石柱からなる構築物「ヘンジ」が、聖域としての景観の中核に据えられたことが一目瞭然である。石柱が立てられる以前にも埋葬行為は行われていたが、目を見張るような記念物がどっしりと景観に収まったのは、巨

石が搬入された紀元前 2,500 ~ 2,200 年のことである。その並べ方から、この石柱群は夏至と冬至、それらにまつわる祝祭に関わったと断言してよい。他方で、その近隣にはさらに時期を遡る、いわゆる「長形墳」に類する墳墓もある。墳長 80 m、幅 25 m の大きさで、紀元前 3,500 年頃に構築されたものだ。また、ストーンヘンジからは、たくさんの丘の上を見渡せるが、そこにはことごとく墳墓が造られている。これらの円形墳は、初期青銅器時代（紀元前 2,300 ~ 1,600 年）の所産で、社会的地位の高い人物たちの墓地であった。ストーンヘンジを取り囲む景観には、英国でも有数の青銅器時代の群集墳墓群も含まれる。これらの墳墓がつくられた場所は、入念な意図のもとで選定されており、目に入りやすい低めの稜線上に多くが立地する。本来は、ストーンヘンジを中心とした半径 3 km の範囲に総数 300 基以上の墳墓が存在していた（リチャーズ 2013）。こうしたことから、中央を占めるストーンヘンジと、そこから距離を違えて分布する様々な墳墓という景観は、当時の権力のあり方を如実に示すものと考えられる。

#### （ホイネブルク）

ストーンヘンジの景観に似た側面を持つのが、初期鉄器時代の城塞集落ホイネブルクの周辺環境である。ここでは、権力の象徴として鎮座するかのように、中央に防御性の高い集落が営まれた。紀元前 7 ~ 5 世紀にかけて、ドナウ川を見下ろす丘陵に、強固な城郭を思わせる居住地が建設される。その城壁と住居は、数度にわたり破壊と再建が繰り返された。また、さらなる築城工事と、低位の外郭が付け足され、数十にも区画された農場を備える外部居住区も設けられた。外部居住区の廃絶と城郭の再建後まもなく、隣接して 4 つの大型墳墓が築造された。この中には豊富な副葬品を伴う“首長墓”も含まれる。これ以外にも、大型墳墓と多くの小型墳墓が数 km 以内に見つかっており、数十基の小形墳墓群を伴うホーミヒェレもその一つである。ホーミヒェレは 1937 年に発掘調査がおこなわれ、荷車をはじめ豊かな副葬品を携えて 2 人の人物が葬られた豪華な墓室が、とりわけ注目された。ホイネブルク周辺の墳墓群を全体として俯瞰すると、立地について異なる傾向がある。これらの墳墓には、平地に立地するものもあれば、谷部に立地するものもある。また斜面に築かれたものもあれば、周囲からよく見える稜線に築かれたものもある。ホイネブルクの城塞に近いものもあれば、距離を隔てたものもあるのだ。最新の研究によれば、ホイネブルクの近辺には小規模な集落が複数営まれたこともわかってきた。こうした事実をどう理解するのか。小さな集落の人々は、権力の中心たるホイネブルク、それに付随する墳墓に近づくよりも、むしろ同じ村にかつて暮らし、いまは村の近くの墳墓に眠る自分たちの祖先のそばにいたいことを望んだ、という解釈がある。それゆえ、考古学者のアーノルドはこれを「祖先の景観」と呼んだ。

#### （ブーレンホフ）

もう一つの事例は、初期鉄器時代（紀元前 8 ~ 5 世紀）のブーレンホフと呼ばれる墳墓群である。30 基以上からなるこの墳墓群は、後期鉄器時代（紀元前 2・1 世紀）の巨大な城塞の内部に立地する。墳墓のいくつかは、20 世紀初頭および 1980 年代に発掘調査がおこなわれ、短剣や荷車、宝飾品を含む豪華なものもあった。だが、今日まで継続される発掘調査では、土坑や溝など、より小さな遺構の存在も明らかにされ、墓域は後期青銅器時代の小規模な墳丘に始まる長い伝統を持つことがわかっている。ハルシュタット期には墳墓が築造され、火葬による土坑墓も造られた。ハルシュタット期後半には、墳丘が新たに造られることはなかったが、既存の墳丘に墓坑が穿たれた。こうした埋葬は、後続するラ・テーヌ期初頭（紀元前 5 世紀後半 ~ 紀元前 4 世紀初頭）まで続いた。この後、250 年間の中断を経て、おそらくは墳丘の存在でなお視認できたこの墓域は、後期ケルト人によって再利用される。彼らはしばらくの間、巨大な城塞をこの地域に築いた。墳丘の間に巡る長い止水の堀は、儀礼が執り行われた聖域を画すものだったのかもしれない。この時代の所産では、供物を入れた儀礼用の土坑も見つかっている。とすると、私たちは、およそ 1,000 年にも及んだ埋葬・儀礼の行為を目の当たりにしていることになるだろう。こうした行為は、周囲にいくつかあった農村の住人によったものと推定される。

オランダの考古学者フォケンス（2012）は、墳墓は祖先のための記念物だと指摘する。たとえ、死者について生々しい記憶が薄れたとしても、墳墓は祖先のための儀礼の場として存続する。祖先の景観に新たな墳丘を付け加えるということはすなわち、子孫として、新しく葬られた死者のために、遠い昔の祖先との繋がりを主張してやることなのである。埋葬の儀礼は、数百年にわたって不変であり続ける必要はない。それでも、墓域が継続して利用されるのであれば、過去に埋葬された人々との直接的な絆も保たれることになる。

子孫は、恒久的な、目に見える永続的な居所を祖先に贈与するのだ。墓域の利用に中断期間があって、後に再び利用される場合、ただ祖先に関する集合的な記憶だけが残り、親族としての紐帯や個別の思い出はないのだが、意識のうえではそこが祖先のための場所だと認識されている。祖先について語ることで、人々は権力の正統性を主張し、自らの源流に近づこうとするのだ。

ブーレンホフの墓地については、利用の継続といったん中断された後の再利用の両方を見出せた。初期鉄器時代には記憶を携えた祖先の景観があったいっぽうで、後期鉄器時代には、新たな大規模集落の造営を正当化するために、いわば「構築」された景観も存在したのである。

(マグダレーネンベルク)

マグダレーネンベルクとして知られる墳墓は、中央ヨーロッパ最大の規模を誇り、墳長は100 mに達する。1890年に行われた最初の発掘調査は、中心部のみを対象とし、盗掘された墓室が1つ発見されるにとどまった。そして1970年代に本格的な調査が実施され、盗掘されていた墓坑の他にも、墳丘には120箇所以上の土葬・火葬による埋葬の痕跡があることが明らかとなった。年輪年代測定法によって、墳丘は初期鉄器時代(ハルシュタット期)の紀元前616年に築造されたものと推定される。墳丘は丘の上に立地し、可視範囲分析の結果から、周囲の景観においてはるか遠くから、また多くの場所から視認可能であることが判明している。近年まで、この巨大な墳墓は単独で築造され、地上に露出したものと考えられていたが、数km以内の範囲に同時期の所産である数基の単独小型墳墓のほか、墳墓群も存在することがわかっている。最新の調査では、すぐ近くにもさらに多くの墳墓がある可能性が示唆された。とはいえ、墳丘の規模や立地の選定、後に墳丘に穿たれた夥しい数の墓坑を考慮すると、マグダレーネンベルクとその中央の墓室に眠る人物は、畏敬の念をもって遇されるべき記念物、祖先として、なお周囲の景観に主要な位置を占めている。この地域にある他の墳墓群は時期を下るものと推定されるため、マグダレーネンベルクとは時間的にやや隔たって、祖先を記念するための新たな空間が、規模を縮小して創造されたものと考えうる。

要約すれば、墳墓を築造することは、すなわち景観を体系化することだといってよい。彼らは、自らの儀礼と祖先を象徴的に実体化し、無機的な土地に神話と記憶を付与するのだ。山や岩、川など傍らに存在する自然や、さらに古い時代の墳墓といった記念物もまた、同じく人々の知覚と行為に影響を及ぼすことはいうまでもない。



# Archaeological World Heritage

— present state and tasks in Japan and Germany —

Werner Steinhaus

In the following, I will discuss four main points. First, I will give a brief overview of the present state of the World Heritage nominations in Japan and Germany. Second, three sites that have already been registered as archaeological world heritage sites will be presented. I would like to elaborate on their special character, their utilization, visualization and the process of nomination. In addition, I will briefly take a look at sites in the nomination process. In this context, it is particularly interesting to highlight a concept applied to the Danube Limes, the so-called interpretation framework. Third, I will deal with the two nominees of archaeological world heritage in Japan. A last point will be devoted to a comparison between applications from Germany and Japan, as well as the related problems and tasks.

## The application process in Germany and Japan

As is well known, a maximum of one nomination per country is proposed each year to the UNESCO on the basis of the investigations and evaluations of ICOMOS. In Germany, the registration and nomination of today's 42 sites began very early in 1978. They represent a mixture of churches, castles, urban landscapes and industrial monuments, which are typical for European states. Since 2005 this has been supplemented by three archaeological nominations. In this context, it is very important to mention that the selection of sites etc. is not carried out by the central government but the 16 federal states. The tentative list is compiled and prepared by expert commissions, according to the proposals of the individual regions. Then the results of selection process is passed on to the UNESCO by the Federal Republic of Germany.

Japan, on the other hand, only began to register sites in 1992. There are currently two archaeological nominations among the 21 sites to date. As is well known, there have been considerable problems with the registration of Japanese proposals over the past few years. Some of them had to be improved or re-submitted again. At the same time, the process is very much governed by administrative forces, with not only the Agency of Cultural Affairs (*bunka chō*) but also the government with the Prime Minister at the heart. The latter has the final say on a proposal of the Japanese state. Overall, one can observe a very strong centralization, which is associated with a politicization of the entire nomination process.

While in Japan a ranking of monuments or cultural heritage is a long-lasting matter of course, the entry of Germany into the registration of world heritage is a significant turning point for monument related matters. Opposite to the ranking system of Japan, which ranges from the local to the highest state level, in Germany all monuments, no matter what kind and nature or of what size they are, are designated with only one category (monument). As a result, the new category "World Heritage" creates considerable problems in a particular financial nature as more and more budget begins to flow towards the nominated world heritage.

## Three archaeological world heritage sites in Germany

In 2005, the Limes (a border line of the Roman Empire) was registered as a so-called serial nomination in conjunction with its English section. Here, a trend in Germany over the last few years can be observed, that nominations across regional and national borders are strongly encouraged. In 2011, prehistoric pile dwellings around the Alps were nominated in conjunction with five other countries. In 2017 the Paleolithic caves of the Swabian Alb were added to the list. All three nominations have in common, that they are representing sites from the Paleolithic, Neolithic and Bronze Age periods as well as the Roman Iron Age and represent extremely significant and outstanding examples of German archaeological research over the decades. They are connected with epoch-making breakthroughs and discoveries in German archaeological research and have been largely scientifically excavated. The Haithabu site (Hedeby and Danevirke, an archaeological border landscape), which is proposed as nomination for

2018 in the north of Germany, also represents the beginning and decades-long research concerning settlement archeology of the Viking Age and Early Middle Ages. Despite the excavations, the largely untouched sites are in an exceptionally good condition.

**Frontiers of the Roman Empire** – The ‘Roman Limes’ represents the border line of the Roman Empire at its greatest extent in the 2nd century AD. The Limes extends over a total length of 550 km in Germany and with a total length of 5000 km it is the world's second largest archeological monument after the Chinese Wall. The Limes is often visible in the landscape, which encouraged surveys and excavations already in the second half of the 19th century. Here, too, one can find one of the starting points of German archeology. The reconstruction of the very well-researched Roman fort Saalburg, which was almost completely reconstructed around the end of the 19th century according to excavations in the style of a medieval castle, is particularly well-known. The complex is also part of the world heritage, although in many ways the original reconstruction does not correspond to the realities in the Roman period. At the same time the former exhibition technology and the entire facilities has been largely left untouched. In the course of the last 100 years, it has been supplemented by new reconstructions based on more solid evidence. The visitor is able to gain a better understanding how scientific knowledge has changed over the decades and that reconstructions only reflect temporary realities. An example of a more modern museum is the Limes museum in Aalen, although the museum's facilities are meanwhile also outdated. Here, however, one can observe how the handling of an archaeological site has changed. Reconstructions were largely abandoned and in the archeological park the excavated foundation walls are only secured. The only recently undertaken reconstruction of a building (cavalry barracks) is also used to carry out museum activities and remains relatively small in its dimensions.

The visualization of the Limes is scientifically researched and examined. The long tradition of reconstructions and visualization of this border line has led to a very diverse range of approaches and ideas on how this complex archeological monument can be visualized. In the meantime, reconstructions carried out on a large scale are avoided and above all, one uses for example plant material or vegetation to illustrate and indicate the monument. At the same time, attention is drawn to the problem of terra modeling. For example, the building of paths in connection with landfilling as well as the securing of parts of the monument with placement of earth, sand or gravel on top is problematic, since non-destructive surveys such as LIDAR or geomagnetic surveys are made sometimes impossible. In general, here a rethinking is considered.

**The Danube Limes Interpretation Framework** – In the context of a further nomination of the Bavarian and Austrian Limes, which is planned for 2019, a so-called interpretation framework was created as a bi-national mediation concept. The main focus here is to take forward the interpretation and presentation of a predominantly complex non-visible linear archaeological site and to enhance the understanding via a structured and meaningful museums landscape. Furthermore, the various aspects of the sites involved can not be covered by a single story.

This concept adopted from interpretation framework of the Hadrian's Wall in England defines specific key principles such as: one site, one lead theme; furthermore, strategies involving visitors as well the local people, so that they develop interest in the archaeological site and its conservation (personal engagement). An aspect is to emphasize the significance of the site as part of the transnational world heritage and to broaden the understanding of the concept 'outstanding universal value' (OUV) inside the framework of the UNESCO. Furthermore, various concepts are to be developed for different audiences and to reach out to a wide range of groups and interests. In order to achieve this, the entire area was subdivided into interpretation regions, corresponding to 'chapters' of the primary concept. But nevertheless one gets to know the whole history of Limes, even if one only visit a certain part. The subdivision of the whole area is not subject to local, regional or state boundaries. At the same time, access points are established. In addition, the museums are divided into three or four categories (supra-regional, regional, local) which spread evenly over the individual areas, which are then also linked to central museums outside the actual area. This creates an overall concept

that attempts to structure a complex monument, taking up local features, but at the same time trying to unify and streamline in regard of the concept of the entire site in both countries.

**Prehistoric Pile Dwellings around the Alps** – In contrast, the 2011 nominated Prehistoric Pile Dwellings around the Alps, particularly at lakesides, are plagued by major problems despite the excellent conditions of conservation. In an extraordinarily rich cultural-historical landscape in the south of Germany, the non-visible sites have a difficult position. Although the excavations and controversies accompanying the research have resulted in a significant amount of interest on behalf of the general public since the 19th century, only the Lake Dwelling Museum in Unteruhldingen on Lake Constance is receiving a lot of visits. In the museum founded by private initiative in 1922, not many original objects are presented, but mostly reconstructions of different stages of the research until today can be enjoyed. The nominated sites in the lake, which are located only 100 m away, are hardly noticed or even visited by most museum visitors. Even further in the north located sites, which are located in an impressive landscape and nature reserve, receive rather passing attention and suffer from a lack of visualization and presentation. Here, one can observe some characteristic features of German archaeological nominations. A very strong research agenda with scientists at the center has preceded the nomination. Above all, the nomination is primarily motivated by preserving these outstanding, but non-visible sites. Furthermore, they represent breakthrough research, here for the dating of the Neolithic and the Bronze Age in Europe. At the same time, one can observe a lack of communication between the administration (the state heritage authorities), the local population and the museums, with sometimes confrontational features. This has important implications for the future. Concerning conservation, management and monitoring of the sites how can a commitment on the local level be better gained? Recently, new approaches are being pursued to get the general public more interested in scientific research or to make the work of archaeologists more visible.

**Caves and Ice Age Art in the Swabian Jura** – These archaeological sites feature some of the oldest figurative art worldwide and help shed light on the origins of human artistic development.) Concerning this year's nomination of the Paleolithic caves of the Swabian Alb (again in South-West Germany) one has obviously learned from this mistakes. According to the leading scientist, the local population and the local administrations were included in the nomination process right from the start. Also the relationship of the administration, the local population and the museums as well as the universities were intensively cultivated. In the course of the archaeological park, particular attention was paid to nature conservation and landscape protection, as well as the visit of families, hikers and cyclists. The purpose of the park is primarily to introduce the visitor to the paleolithic environment and lifestyle and at the same time to experience this past world. One is also emphasizing sustainable tourism. The entire complex is not designed for mass tourism. At the same time, the objects of the excavations are displayed in different museums, so that the nomination not only benefits the immediate surroundings of this valley but also encourages visitors to pay a visit to other regions. At the same time, the number of visitors is spread more widely and the pressure on the landscape is reduced. Notable is the fact that this entire nomination has been carried out with a very small team.

#### **Japan – Heijō palace site, Okinoshima, Mozu-Furuichi**

**Heijō palace site** – If we now consider the two Japanese nominations, one should mention in the first place the the Heijō palace site in Nara as part of the Historic Monuments of Ancient Nara. This is also an outstanding archaeological site that has had a very long-term impact on Japanese post-war archeology and has also been excellently examined to date. At the same time, a large part of the site of the complex is left untouched and isn't visible. To enhance the whole appearance some large-scale reconstruction projects such as the imperial residence (dairi) and Scarlet Phoenix gate (suzukamon) were undertaken. These efforts are hotly debated and partly questioned. Here, one can observe a trend, which is also particularly politically motivated, to



erect reconstructions similar to that of a theme park. German archaeologists visiting the palace site have particularly criticized that a lot of money was invested for quite questionable reconstructions and also the follow-up costs are not properly taken into account. Only the reconstruction of the garden of the Eastern Palace (tōin teien) was viewed as a successful attempt to visualize a specific site.

#### **The Sacred Island of Okinoshima and Associated Sites in the Munakata Region –**

This sites can be described as the first nomination, where archaeology is at the center. Whereby from the point of view of ritual archeology a world-wide rather unique site has become a world heritage. But the related sites, in particular the mounded tomb group, are very problematic, which led to a sole nomination of the island in the run-up to the decision. Although ICOMOS had opposed the other sites, the Japanese government succeeded in pushing through the nomination according to the original proposal. The application, which was carried out with with great expense and effort, would have been difficult to justify without the sites in the area of Munakata.

**The Mozu-Furuichi mounded tomb groups** – In 2017 these sites were appointed as future nomination candidate by the Japanese government. There is no question that these are outstanding sites that will enhance the knowledge about the Kofun culture worldwide. The challenge will be how such a large group of sites can be managed and maintained in the long-term in a vibrating urban landscape.

#### **Comparing archaeological world heritage nominations and applications of Japan and Germany**

One can recognize very different concepts and approaches. While the administration and the state assume a key role in Japan, experts or archaeologists are at the center of applications in Germany. In Japan, an overkill of preparation and budget can be observed involving consulting companies whose participation entails considerable problems. At the same time, the very large number of persons involved in the process is remarkable including staff rotation. In Germany, on the other hand, the financial framework is relatively small and most money is used in advance to secure and maintain the sites and its facilities.

The expert groups, sometimes only a handful of people, usually remain the same until the end. Later on, some of them are also taken on to oversee management and monitoring. Here strong leaders can be observed.

Looking at the objectives of such nominations, the revival of, for example, rural regions by the state or the prefecture is an important motive in Japan. Another motive is to increase the number of visitors and tourists or to strengthen local identity. Of course, the conservation of the sites is also important. In Germany, on the other hand, one can observe that the preservation and conservation of the sites is one of the main objectives from the outset. Inevitably, of course, the local population is also keen to witness a rise in the number of tourists and visitors, but the guideline is based on sustainable tourism. Looking at the narratives or the outlines of the primary story of the two countries, it is striking that in Japan, state formation processes or identity-promoting topics are central elements of the narrative.

Due to the non-interference of the state in Germany these topics aren't relevant. The stories evolve from the narrative of archaeologists' research and interpretations or supra-regional developments (for example: in Europe) and do not depend on state-sponsored or politically motivated narratives or actions.

In conclusion, if one takes a look at the present state and the tasks in the respective countries, in Japan, one should put more emphasis on serial archaeological nominations. Concerning the Kofun period, the rituals of this period are emphasized by the nomination of Okoshima and the mounded tomb groups in Ōsaka are representing the rise of kingly power accompanied by the erection of large-scale tombs. On the other hand, well-preserved mounded tomb groups and a very specific regional Kofun culture can be observed in South Kyūshū located in a largely intact sacred landscaped or mounded tomb groups in the north of Japan with other features.

Over the years, a network of sites would be created which each represent the diverse

and regionally different character of the Kofun period. At the same time, the problem of the politicization of the nomination process must be more problematized in Japan. Then the process as a whole should be reconsidered, especially with regard to excessive budgets that do not benefit directly the conservation and safeguarding of the sites. Then it should be emphasized that the nomination process in itself is yielding many positive side effects for the region and the preservation of its cultural assets. The nomination is only the final stage of a wide range of efforts.

In Germany, on the other hand, the problem of the newly established world heritage rank of sites and the related distribution of financial resources in the future will create major problems. At the same time, the world heritage as such is now also strongly questioned not only in the field of archeology. The politicization of the nominations, which is observed all over the world, is extremely critical observed. It can be assumed that after the nomination of the two archaeological sites still on the German tentative list, no further applications will be made in this field. Then there is a major issue concerning the management and monitoring of sites where staff shortages and inadequate resources catch the eye.

Billamboz, André 2014: Regional patterns of settlement and woodland developments: Dendroarchaeology in the Neolithic pile-dwellings on Lake Constance (Germany). Volume The Holocene 2014/24: pp. 1278-1287

Danube Limes Interpretation Framework (DLIF) for Austria and Bavaria: [www.museen-in-bayern.de/fileadmin/Daten/Landesstelle/161021\\_Donaulimes\\_komplett\\_klein.pdf](http://www.museen-in-bayern.de/fileadmin/Daten/Landesstelle/161021_Donaulimes_komplett_klein.pdf)

Frontiers of the Roman Empire: <http://whc.unesco.org/en/list/430>

Hadrian's Wall Interpretation Framework: [www.hadrianswallcountry.co.uk/sites/default/files/2.%20%20HWIF\\_The%20north-west%20frontier%20of%20the%20Roman%20Empire.pdf](http://www.hadrianswallcountry.co.uk/sites/default/files/2.%20%20HWIF_The%20north-west%20frontier%20of%20the%20Roman%20Empire.pdf)

Hiller, Georg; Kölbl, Stefanie (Ed.) 2016: Welt-kult-ur-sprung = World origin of culture. Süddeutsche Verlagsgesellschaft Ulm im Jan Thorbecke Verlag.

## 考古学的世界遺産 —日本とドイツにおける現状と課題—

ウエルナー・シュタインハウス (翻訳: 松本 茂)

以下では、大きく4つの話題について議論する。まず、日本とドイツにおける世界遺産リストへの登録の現状について、簡単に確認しておきたい。

続いて、考古学的な世界遺産としてすでに登録されている3つの遺跡について紹介する。これらの遺跡の特質、その利用のあり方、見せ方、そして登録までの過程を詳しく見ておきたい。あわせて、現在、申請中の遺跡にも手短かに触れる。この文脈では、ドナウのリメスに適用された解釈の枠組みという概念にスポットライトを当てると興味深い。

それから、日本の二つの考古学的世界遺産の登録について検討する。

最後に、ドイツと日本における申請について比較し、あわせて関連する問題点と課題についても述べる。

### ドイツと日本における世界遺産への申請プロセス

周知のように、世界遺産の候補は、1カ国あたり年に1件と定められており、イコモスの調査と査定に基づいて、ユネスコに申請される。ドイツでは、42件存在する遺跡の登録と候補選定は、いち早く1978年に開始された。リストには、教会、城郭、都市景観、産業記念物などが混交しており、それは他のヨーロッパ諸国とも共通する。2005年に、このリストには3つの考古遺跡が追加して登録された。ここで、重要なのは、遺跡の選定など諸々の作業は、中央政府によるものではなく、16の州政府によって実行されたという点である。それぞれの地域のプロポー

ザルにしたがって設置された専門委員会によって、暫定的なリストが編纂・準備される。それから、選定作業の結果がドイツ連邦共和国からユネスコへと受け渡される。

いっぽうの日本では、遺跡の登録は1992になってようやく始まった。21件のうち、これまでに2件の考古遺跡が認定されている。よく知られていることだが、最近数年にわたって日本の提案には看過できない問題点がある。その提案のいくつかは、修正もしくは再提出を余儀なくされている。同時に、そのプロセスは相当程度官庁が支配権を握っており、文化庁のみならず、核心の部分では内閣府の意向も関わってくる。後者が世界遺産に関する日本国の提案において、最終的な決定権を持っている。総合的にいって、日本では強力な中央集権が見いだされ、登録プロセス全体にわたる政治問題化を伴っている。日本では記念物や文化遺産のランク付けは恒久的なものとしてされているいっぽうで、ドイツにおける世界遺産登録への参画は、記念物に関わる事案において重大な岐路に立っている。低位の地域レベルから高位の国家レベルにわたる日本のランク付けのシステムに対して、ドイツでは全ての記念物が、それがどのような種類、性質のものであろうと、どのような規模のものであろうと、たった一つ記念物という範疇に入れられる。結果として、新しいカテゴリーである世界遺産には、ますます多くの予算が世界遺産候補の登録へ向けて流入するという特殊な財政上の重大な課題を生んでいる。

### ドイツにおける世界遺産となった三つの考古遺跡

2005年、リメス（ローマ帝国の国境）が英国における同遺跡と合同で、いわゆる連携での登録としてリストに掲載された。ここに、登録が地域と国境を越えてなされることが強く奨励される、最近数年間のドイツにおける趨勢を見て取ることができる。2011年には、先史時代のアルプス周辺の杭上住居跡群が他の五ヶ国と共同で登録された。2017年には、シュヴァーベン・アルプの旧石器時代洞窟群が、リストに加えられた。これら3つの登録は、ローマ帝国が栄えた鉄器時代の所産のほか、旧石器・新石器・青銅器時代を代表する遺跡であり、過去数十年におけるドイツの考古学的調査における、とても重要で傑出した事例という点で共通する。これらの遺跡では、ドイツにおける考古学的調査における画期的な発明や発見がなされ、大々的に科学的な発掘調査が実施された。ハイタブ遺跡（ハイタブとダンヴェルク：考古学的な国境の景観）は、ドイツ北部において2018年の登録が提案されており、バイキングの時代、中世初期のセトルメント考古学を考慮した調査の嚆矢であり、何十年にも及ぶ調査がなされた遺跡である。発掘調査がおこなわれたものの、例外的に良好な状態で広大な手つかずの遺跡が残されている。

**ローマ帝国のフロンティア** ローマのリメスとは、ローマ帝国の版図が最大であった2世紀における国境を指す。リメスの延長はドイツでは550km、全体では5,000kmにも及び、中国の万里の長城に次いで、世界で2番目に長い考古学的記念物である。リメスは地上で観察可能な場合もあり、すでに19世紀の後半には分布調査と発掘調査が進められる要因となった。ドイツ考古学の開始地点の一つをここでも確認できる。首尾よく調査が実施されたローマ時代の砦であるザールブルクの復元は、中世の城郭を調査する手法によって行われた発掘調査に基づき、19世紀の終わりごろにはほぼ完成したことはつとによく知られている。その複合体の範囲は世界遺産の一部であるが、最初の復元の在り方は様々な点でローマ時代の現実と食い違っている。また、かつての展示方法と施設の全体は、大方の範囲で手を加えられず残っている。最近100年間で、より確実な証拠に基づいた復元によって補足されているが、見学者は、過去数十年でどのように科学的知識が変化してきたのか、復元が同時代の常識にいかん規制されるのかについて、適切な理解を得ることができる。より現代的な博物館の例として、アーレンのリメス博物館が挙げられるが、展示施設はやはり時代遅れである。とはいえ、ここではいかに考古遺跡の取り扱いが変化してきたのかを観察することができる。全面的な復元は却下され、遺跡公園では発掘された基壇の壁が保存されているのみである。最近、唯一実施された建物の復元は騎士の兵舎だが、これも博物館の体験活動の拠点として利用され、復元の規模としては比較的小さい。

リメスの可視化は、科学的に調査され実験も行われている。この国境線の復元と可視化に関する長い伝統は、考古学的記念物の複合体についてどのように可視化が可能なのかについて幅広い手法と見解を導いた。しばらくは、大規模な復元は見合され、遺構を図示、表示するときには、たとえば植栽や植物性素材が利用される。同時に地上の模型の問題にも注意が集まっている。たとえば、盛土を伴った道路の建設と同じく、土や砂、砂利を置くことによって遺構の部分を保護することにも問題があり、LIDARや地磁気探査のような非破壊調査がときには実施することが不可能となる。この点においても再考が求められている。

**ドナウのリメスにおける解釈の枠組み** バーバリアとオーストリアのリメスを2019年に登録する際には、2国間の調整策として、いわゆる解釈の枠組みがつけられた。ここでの眼目は、圧倒的に大半の部分が複雑で、視認できない線状の考古遺跡について解釈と表現を前進させ、体系化されて意味のある博物館の景観によって、理解を促すところにある。遺跡に関わる様々



な側面はたったひとつの物語によって語り尽すことはできないのである。

このコンセプトは、イングランドのハドリアヌスの長城における解釈の枠組みから採用したものであり、次のような鍵となる原則を規定する。

単一の遺跡が一つのメインテーマを持つ。さらには、戦略に地元の人々だけでなく、ビジターも含めることで、彼らが考古遺跡への興味を發展させ、保護にも寄与する（個人的な関わり）。この側面は国境をまたぐ世界遺産の一部としての遺跡の重要性を強調するところにあり、ユネスコが設ける枠組みにある“顕著で普遍的な価値”（OUV）という概念についての理解を広げるところにある。さらにいえば、多様な概念が、多様な聴衆へ向けて發展されることになっており、様々な集団、興味に広く普及することが目指されている。これを達成するために、エリア全体が主要なコンセプトの“章立て”に対応する、解釈レベル地域に分割されている。たとえばある部分のみ訪れたとしても、訪問者はリメスに関する全体的な歴史を知ることができるような仕組みである。エリア全体の分割は、小地域や地域、国境に規定されるものではない。同時に、アクセスポイントも整備されている。くわえて、諸博物館は個々の地域に均等に広がる3つないし4つの範疇（大地域、中地域、小地域など）に分けられ、実際の地域の外側にある中央博物館にもリンクする。こうすることで、複雑な遺構を体系化し、地域に固有の特徴に着目する包括的な概念を生み出すが、同時に両国の全ての遺跡の概念に関わるフローを統一しようと試みている。

**アルプス山脈周辺の先史時代の杭上住居群** 対照的に、2011年に推薦されたアルプス山脈周辺の先史時代杭上住居群は、とりわけ湖岸における素晴らしい保存状況とは裏腹に重大な問題に苛まれている。ドイツ南部の非常に豊かな文化・歴史的景観にあつて、不可視の遺跡は難しい立場におかれる。発掘調査と研究に伴う論争が招いた、19世紀以降には一般の人々からの関心も高まったものではあるが、ボーデン湖畔のウンターウルディンゲンに所在する湖上生活博物館のみに、たくさんのビジターが集中しているのである。1922年に民間が主導して設立された博物館では、さほど多くの実物が展示されておらず、ほとんどが複製品、復元であるが、今日までの様々な調査の進展を追った展示は楽しめる。湖水の下にある世界遺産のリストに登録された遺跡は、博物館からわずか100mほどのところにあるのだが、ほとんど人目をひかず、博物館の見学者さえもあまり訪れることがない。さらに北方の地点にある遺跡にいたっては、素晴らしい景観と自然が保たれているにもかかわらず、通りすがりに眺められる程度で、遺跡自体を見ることはできず、表示もされていない。ここに、ドイツにおける考古学的世界遺産の際だった特色を見ることが出来る。中央の科学者も関わった非常に実行力の高い調査に関する協議事項が、登録を押し進めた。なにより、傑出するが不可視のこうした遺跡の保護にこそ、第一義的な登録の意義があつた。さらには、これらの遺跡は、ヨーロッパにおける新石器時代と青銅器時代の年代測定について、先進的な研究実績がある。同時に、ここでは世界遺産を管轄する州と地元住民、博物館とのコミュニケーション不足が見てとれ、ときには対立的様相もある。このことは、将来への重要な暗示となる。遺跡の保全と運営、モニタリングを考えると、どのようにすれば、地元レベルの関わりがよりよく得られるのだろうか。最近では、一般の人々に、科学的調査に関心を高めたり、考古学者の仕事をより見えやすいものにしたたりする、新しいアプローチが模索されている。

**シュヴァーベン・ジュラにおける洞窟群と氷河時代の芸術** これらの考古遺跡は、世界的にも最古級の造形芸術を特色とし、美術の起源に光を当てるものである。やはりドイツ南部に所在する旧石器時代の洞窟シュヴァーベン・アルプの登録も考慮すると、過去の過ちから学んだことが明らかである。主導した科学者によれば、地元の住民と地元州政府は登録のプロセスにこのはじめからともに関わっていた。州政府と地元住民、博物館、それに大学も合わせた関係も、意識的に培われていた。遺跡公園の設立過程では、自然保全と景観保護には特に注意が払われ、家族連れや、ハイキングやサイクリングを楽しむ人二も配慮がなされた。遺跡公園の目的は第1に、訪問者に旧石器時代の環境と生活様式を紹介し、同時にこの過去の世界を経験してもらおうというものである。そのひとつは、維持可能なツーリズムを強調していることである。複合体は全体にわたって、多人数の観光を許容するようにはできていない。同時に、発掘調査の出土品が、複数の博物館に展示されていることから、登録は峡谷の近辺に益するのみならず、訪問者に他の地域も訪れてみようと呼ぶことになる。同時に、訪問者が広い範囲に分布するため、景観へのプレッシャーは減っている。特筆すべきことは、この登録の全過程がごく少人数のチームによって遂行されたことである。

#### 日本一平城宮、沖ノ島、百舌鳥古市一

**平城宮跡** もし日本で登録された世界遺産を2つ挙げるなら、その1つには「古都奈良の文化財」の一部である平城宮をまっさきに選ぶべきだろう。平城宮跡は、類い希な考古遺跡でもあり、戦後の日本考古学に長く影響を与え続け、今日まできわめて詳細な調査が続けられている。

同時に、複合体の遺跡の大部分は未調査で、地下に眠ったままである。全体の外観を想像する助けとして、大規模な復元計画が内裏と朱雀門について実行された。これらの試みについては、激論が交わされており、部分的には疑問も投げかけられている。ここに、きわめて政治的な理由によって、テーマパークさながらの復元の建設がなされるという状況が見て取れる。平城宮を訪れたあるドイツ人考古学者は、とりわけ莫大な費用を投資して、きわめて疑問に思える復元がなされていること、そしてその後の維持費用が考慮されていない点について批判的であった。東院の庭園の復元のみが、特色ある遺跡を可視化する成功する試みとみなされている。

**「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺跡群** 宗像・沖ノ島と関連遺跡群は、考古学が主役となった日本で初めての世界遺産への認定である。祭祀考古学の観点から、世界的にも特異な遺跡が世界遺産となった。しかし、関連遺跡群、ことに古墳群については、少なからず問題があって、決定準備段階では沖ノ島を単独で認定する趨勢であった。イコモスは沖ノ島以外の遺跡群の認定に反対したが、日本政府は当初の案にしたがった登録を押し通すことに成功した。多額の費用と尽力によって実行された応募は、宗像エリア抜きでの登録では正当化することが困難であったことだろう。

**百舌鳥古市古墳群** 2017年、この古墳群が日本政府によって、将来の認定候補に指定された。古墳文化に関する知識を広く世界に知ってもらう大きな助けとなる、またとない遺跡であることは疑いをいれない。くびきとなりうるのは、これほど大きな遺跡群を移り変わりの激しい都会の景観の中でいかにして管理し長く維持し続けられるか、という課題である。

### 考古学的世界遺産の登録と応募における日独比較

日本とドイツを比べてみると、非常に異なるコンセプトとアプローチが認められる。官庁と国家が鍵となる役割を果たす日本に対して、ドイツでは専門家あるいは考古学者が中心となって応募する。日本では、過剰な準備と予算が、しばしばコンサルタントの起用に費やされるが、その参加はかなりの問題につながる。同時に、非常に多くの人員が活動に関わることも特筆され、しかも人員が相当程度入れ替わる。かわってドイツでは、財政規模は比較的小さく、ほとんどは認定以前の遺跡や施設の保全や維持に費やされる。

専門家集団は、ときには数えるほどの人数で構成され、通常、活動の最初から最後まで同じメンバーのままであり、その中の幾人かは運営の指揮をとり、モニタリングに従事することもある。ここでは、強力な指導者を見出すことができる。

そうした推薦の主体に目をやると、日本では国や県の主導による地域の再生などが、一つの大きな動機であることがわかる。もう一つの動機は、訪れる観光客を増やしたり、地域のアイデンティティを強化したりする目的である。いっぽう、ドイツでは遺跡の保護や保全が、当初からの主目的の一つであることがわかる。もちろん、いやおうなしに、地元住民は訪れる観光客の増加も気にかかるとは、その指針は維持可能なツーリズムに基礎をおく。日本とドイツにおいて、メインとなるストーリーの叙述の仕方、概要をみると、日本では国家の成立過程やアイデンティティをくすぐる話題が物語の中心要素になっていることに驚く。ドイツでは国の介入がないことから、そうした話題とは無縁である。ストーリーは、考古学者の研究成果や解釈、たとえばヨーロッパといった、地域を越えた枠組みにおける発展の叙述によって、繰り広げられ、国家主導あるいは政治的な動機による語り口や行為に基づくものではない。

結論を述べると、2つの国それぞれの現状と課題を確認すれば、まず日本では連携による考古学的な世界遺産の申請にもっと力点をおくべきではないか。古墳時代について考えるなら、この時代の祭祀が沖ノ島の申請では強調され、大阪の古墳群では、大規模な墳墓の築造をともなった王権の勃興が表現される。いっぽう、南九州では良好に保存された古墳群と特異な地域性を備えた古墳文化をほとんど当時の状態の神聖な景観のうちに見いだせるし、東北日本ではまた違った特徴を持つ古墳群をみる事ができる。

何年もかかるだろうが、それぞれが変異に富む、地域に固有の特徴を備えた古墳時代の遺跡のネットワークが創造されることになるだろう。同時に申請過程における政治問題化は、日本においてもっと疑問視されるべきである。そして、申請過程の全体が再考されるべきであり、とりわけ遺跡の保全と保護に直結しない過剰な予算について見直されるべきである。申請の過程それ自体が、地域にとって、その文化資源の保全にとってプラスの効果を生み出すことは強調されてよい。認定は広範にわたる努力の最終段階でしかない。

いっぽうドイツでは、新たに設けられた世界遺産級の遺跡と、将来における関連予算の配分が、大きな問題を生むだろう。同時に、そうした世界遺産は、考古学の領域のみならず、強く問題視されてもいる。認定の政治問題化は世界中で認められるものだが、ドイツでは、とりわけ激しい批判が認められる。ドイツの暫定リストに現在掲載されている2つの考古遺跡の認定後は、同じ領域ではもはや応募はなされないであろう。となれば、人員不足と不適切な資質が目につく遺跡の管理とモニタリングに関する重大な問題があることになる。

# Mortuary practice and its landscape in archaeology

Kim, Jongil

## 1. Introduction

Landscape archaeology has been widely accepted as one of the main research areas in European archaeology (in particular, British archaeology) since 1990's. Landscape archaeology has developed with active discussions on a wide range of theoretical issues including phenomenology, hermeneutics, practice theory and agency theory as well as adoption of diverse computer based technology (i.e. GIS and remote sensing) and scientific research.

There are several reasons for the development of landscape archaeology. First and foremost, there is a long tradition and history in Britain to emphasise their landscape in relation to national (or ethnic) identity, say, Britishness or Englishness. This recognition seems to originate from the self-awareness as follows; 1) landscape is a history itself; 2) landscape contains not only natural and topographical environment, but also all the cultural properties and people who dwell within it; 3) landscape is inseparable from indigenous people and their history. These characteristics can be well exemplified in 18th or 19th century's romantic paintings and poets in Britain which admired innate beauty preserved in rural landscape of England and Scotland with some nostalgic memory. It is true that this perspective was seriously criticised by art historians of modern periods because it would reflect that of the rich, of landowner and of gentry class (rather than the farmer), who could appreciate the beauty inherent to their own land and enjoy their life in countryside without any work or labour required for farming or maintenance of the land (or their manor house). However, it becomes evident that landscape should be grasped in relation to history, tradition, and more importantly people who reside and sense the landscape.

Recently it is noted that many archaeologists have attempted to grasp any significance of archaeological feature within its spatial and temporal context, say, in terms of landscape archaeology, in East Asia, rather than simply sticking with traditional methodology adopted so far (for example, typology, chronology and chorology).

This paper is also one of those attempts to suggest an alternative way for a better and 'colourful' understanding of archaeological feature, in particular, Kurgan or Kofun in terms of landscape archaeology. In order to do this, I do feel that several basic characteristics (or principles) suggested in European landscape archaeology need to be succinctly summarised and reminded. In actuality, these characteristics (or principles) have been sophisticated and adopted in landscape archaeology for last two decades and made our conceptions on landscape much deeper and wider. Therefore, these basic characteristics (or principles) could be a good starting block or platform for any further research. However, it should be stressed that these principles are just a sort of 'guideline' or 'recommendation' and cannot be adopted as a fossilised 'universal law' or 'general principle' (of processual archaeology). That is to say, these basic principles are just useful references for a 'thick description' or 'fusion of interpretative horizon' and not the checklist or formula to be repetitively adopted.

## 2. Basic characteristic (or principles) in understanding of landscape

### 1) Meaningful landscape and its significance

Landscape is not a simple 'space' but a 'place', which has been meaningfully and historically formed by various human action for a long term. Landscape is a sort of palimpsest on which the remnant of human action during several generations are



accumulatively inscribed as varied types of traces, say, archaeological features and artefacts. Natural landscape consisting of mountain, river and land would be signified by those who dwell, experience and remember within this landscape. Natural landscape is also signified and symbolised, and thus finally incorporated into cultural landscape by placing artificial features such as settlement, agricultural field (and pastures) and burials.

It is within landscape that nature becomes culture and almost simultaneously culture is naturalised. As such, signification of landscape and its interpretation is a process that its meaning and significance is ceaselessly remembered (as an image, for instance) and institutionalised by those who dwell within this landscape.

## 2) Landscape and multiplicity of its interpretation

Landscape is formed and interpreted in various ways and thus, its various and multiple meaning and significance within it, can be competed, conflicted and compromised in the process of interpretation. Those who form, modify and experience a specific landscape, can interpret its meaning and significance of the landscape in various ways according to their own social position, and their relation with the landscape. For example, it would be taken for granted that experience, emotion, sense and memory on a certain mountain or coast, are much different between the dwellers who have lived within it for a long time as farmer or collector, and the visitors and the tourists who visit there for healing and leisure, and the merchants who own their business such as shop, hotel and restaurants, and finally the civil servants who are continuously forced to find a proper way between conservation and development.

Therefore, the same landscape can be sensed, experienced and signified in completely different ways. On the other hand, landscape can be categorised as physical landscape, constructed landscape, conceptualised landscape, ideational landscape, and real Landscape and this categorisation of landscape can co-exist and influence each other. This indicates that landscape within which human dwell and experience, is constituted in multiple layers. Accordingly, there is no longer landscape as a space, which is a simple, passive and equalized background like canvas for human action, and of which price is estimated by economic value system based upon modern reason, and is sometimes dealt with as an object for appreciation.

## 3) Landscape, temporality and topophilia

In modern world, a specific time perspective (based upon natural science and mathematics), in which time can be articulated by same length (duration), calculated, and proceed on the one line of past – present – future, has occupied our everyday life. However, this time concept is only one of many time concepts which exist in our life world, say, various concepts of time such as time unit, time structure and time organisation. Therefore, it seems possible for numerous societies of pre-modern period would have so many different time concepts of their own.

As in place or landscape, it is indispensable to escape from modern concept of time and to consider of how time table can be systematised according to seasonal articulation and categorisation, and of how such seasonal articulation could take place and structured. In particular, it seems prerequisite to look at the process in which time is structured by mediation of material culture. With regard to this, it is noted that time and past, present and future within it, consists of retention, primal impression at now-point, and pretention in our time consciousness and 'Lebenswelt'. In this case, primal impression at now-point is literally an impression toward the object at this very moment. As time goes, such impression is pushed backward continuously and become retention, which influence on another primal impression that comes after. Pretention means that something that comes after and influence primal impression when primal impression at now-point is perceived. It is, therefore, so important to look at how retention, primal impression at now-point and pretention structure on another and be

structured in this mutual relation in landscape. In addition, time and space (or place) could also structure each and be structured. Therefore, it would be possible to sense, perceive and experience temporal sequence inscribed on place (or vice versa) by looking at burial placement (i.e. linear pattern) and how such temporal sequence or placement would be structured.

#### 4) Landscape and power

Landscape is a field in which various types of power or power relation works in network. It seems possible to assume the role of political, economic and symbolic power. Up until now, it has been uncritically accepted that the role of power and its size is proportionate to quality and quantity of artefact and that the execution of power is reflected in social stratification.

There are several important questions to be answered in this perspective as follows; 1) this concept of power is based upon Weberian definition of power (first dimensional concept), which force someone to do against his/her own will. Therefore, it is necessary to consider of a much wider scope of the concept, for example, to make someone voluntarily be subject to other's authority or status (second dimensional concept) or to make someone institutionalise other's ideology and intention, and thus to make someone behave or act as if he/she would do by him/her own will (third dimensional concept); 2) power is simply comprehended with regard to social stratification, and thus it cannot explain how such power is in action. This becomes more evident when considering the facts that the emergence of power and social stratification do not necessarily occur simultaneously, and that social stratification would emerge after the power relation is once formed.

Third, if we look at the emerging and developing process of power based upon social stratification only, it seems almost impossible to grasp a way of power execution in a society before the emergence of social stratification. Accordingly, it is indispensable to look at archaeological evidence to reveal varied ways of formation of power and its execution. Interpretation of landscape is a good case in point for this direction of research. It is of importance to look at a process in which a specific landscape is formed or the landscape is interpreted in a specific way. The process of forming and interpreting a landscape is the field on which the power is implicitly experienced and legitimised. This execution of power would be possible by letting someone see and experience a specific landscape, and by controlling bodily movement and thus making someone interpret or experience as intended.

#### 5) Landscape and Image

Understanding and interpretation of landscape is enabled by sense and emotion and movement in addition to memory and remembrance. Such sense and emotion is turned into image and institutionalised. Sensing and experiencing landscape is also possible by a whole of sense and sensibility (such as seeing, hearing, smelling, and touching) as well as moving in a landscape rather than just static appreciation. Landscape is not just an object of appreciation but experienced in work and labour, in the process of signification (for example, binary opposition such as front/back, right/left, above/below, up/down, etc. as in structuralism), and in dynamic change of images (and/or its holistic experience and remembrance with bodily movement). It is not a simple mechanical duplication or repetition as in photograph or photocopy, but a mixture of sensible and sensitive experience and the memory and remembrance (of such experience) closely related with various symbols and signs. Such memory and remembrance are ceaselessly reproduced with repetitive experience and in the process of forming discourse in everyday life.

#### 6) Landscape, memory and identity

A specific form of landscape would play an important role in the formation process of

individual and community identity, who would recognise and experience the landscape. Identity of individual and community is a sort of story based upon a part or the whole of experience of the past and its memory. Such identity is not a fixed or unchanged one. It is continuously and compromised by practice within a context. In this practice, a specific experience and memory is selectively reinterpreted and used in the formation process of identity and its maintenance. Landscape is one of the important factors which consist of memory and story since the experience of the past can be mediated, remembered and reinterpreted through landscape. In this process of remembrance and reinterpretation of landscape, individuals and community could project themselves to the future to form their identities.

Individuals would feel time and temporality through landscape. In other words, time and temporality are sensed by order of bodily movement and by perception of the landscape as an eternal and distant past, which would provide a momentum for the individuals to form their own identity. In the case of community, its members could form their own communal identity by sharing the same or the similar experience and interpretation on a specific landscape.

### 3. Placement of mounded burials and landscape

In this chapter, based upon the archaeological examples, I attempt to discuss about how the meaning and the significance inherent to landscape within which mounded burials are placed, can be grasped and interpreted with reference to several principles discussed above. It must be, however, too large and also too much detailed if I would describe all the possible interpretation on each case. Accordingly, I will discuss about important points to be considered succinctly.

#### 1) Dolmen with ritual platform (of the Korean Bronze Age)

Since 1990's, more than 30 dolmen groups with ritual platform (or boundary) have been found in southern part of Korea. The sites of Changwon Deokcheon-ri (昌原 徳川里 支石墓群), Jinan Yeouigok (鎭安 如意谷 遺蹟), Masan Jindong-ri (馬山 鎭東里 遺蹟), and Sacheon Yigeum-dong (泗川 梨琴洞 遺蹟) are good cases in point. It has been suggested that these dolmens would be related with dry field agriculture or of communal ancestor (of a specific community) or of the chiefs from several communities around a dolmen group. These hypotheses are of interest but I would like to focus on another aspect neglected.

It has been already observed that the largest dolmen was first constructed and placed on the centre of the area in many dolmen groups with ritual area. In order to understand and interpret this observation, I suggest to consider this in terms of formation of 'tradition' and landscape. Once tradition is formed, then tradition tends to be thought to be very old (to be formed in distant past) and eternal, and thus unchanged and unchangeable. For instance, Scottish tartan, which has been thought to be related with ethnicity of Scottish tribes and inherited from the distant past, actually became popular and widely spread in the 19th C AD due to the growth of nationalism in Scotland and textile manufacturer and merchant. Royal event and ceremony of UK monarchy was also invented in 19th C AD when British imperialism became gradually declined. The invention of this 'tradition' was devised in order to hide this decline and to exaggerate the glorification of the empire from the past instead.

The construction process of dolmen with ritual platform can be interpreted in terms of tradition and landscape as follows; a community, which emerged and grew in a region, would construct the burial of their ancestors in order to obtain and control the land and the various resource with justification of this right against other communities, and to get the dominant role in the region. It is followed that the successors could justify and legitimize their own right and social position through dolmens with ritual platform which is symbolized as a distant past and eternalized as a 'tradition'. This recognition of a distant past and tradition would be repeatedly remembered and



represented by continuous construction of dolmen and formation of landscape with this group of dolmen.

This group of dolmen with ritual and its landscape would be sensed, experienced and reinterpreted in everyday life as well as mortuary and ritual context. In addition, dolmen with ritual platform and its landscape would transfer the distant past (and its memory) and tradition into an image. Movement and moving line of individuals is guided and also restricted with this landscape and this would enable to see the distant past and tradition in a specific way and to sense an idiosyncratic time consciousness (i.e. tempo and temporality, and eternity) which would not be experienced in everyday life.

## 2) Gyeongju Seoak dong burial group (西岳洞 古墳群)

Gyeongju historic areas have been inscribed on the list of World Cultural Heritage in 2000. 慶州 月城, 東宮, 月池, 瞻星臺, 大陵園 一圓, etc. constitute a very unique and historic landscape. In particular, a number of Buddhist temple, Buddhist statues and grottoes, and several mausoleums since 7th C. AD in Gyeongju and 南山 would form a symbolic and ideational landscape related to Buddhism. In addition, I would like to interpret placement of Seoak-dong burial group (西岳洞 古墳群) in terms of landscape archaeology.

As already known, the burial of King Taejong muyeol (太宗武烈王, 604 ~ 661) was constructed in this area and other four burials were placed in a row on the ridge of Seondo mountain (仙道山) behind it. Those four burials are assumed to be of 法興王, 眞興王, 眞智王 and 文興大王, all of whom are the ancestors of King Taejong muyeol. According to historical document such as 三國史記, 眞智王 was deposed by his nephew (眞平王) due to his tyranny. Accordingly, his descendent was not allowed to come to the throne, although they could remain in the royal family. However, the direct line of throne (originated from 眞平王) was extinct after the death of Queen Seondeok (善德女王), Kim Chunchu (金春秋, later King Taejong muyeol) could rise to the throne, supported by Kim, Yusin (金庾信) who was based at military power.

Since 6th C AD, and in particular with the authorisation of Buddhism and Tang (唐) dynasty's mortuary practice, location and placement of king's mausoleum was changed a great deal, for instance from 大陵園 一圓 to peripheral areas of Gyeongju and from grouped mound burials to single burial with independent ritual area. In contrast to this general trend, 太宗武烈王 was buried next to his ancestors' burial. This placement of mausoleum could be interpreted as an attempt to establish his own authority and legitimacy by emphasis on succession and inheritance from the ancestors and the past. In other words, 太宗武烈王 himself and his successors would place their burials according to assumed order of succession and emphasise their legitimate and justified succession from the great kings of the past. The buried and his successive descendent (and others) would recognise such a legitimate line of succession by sensing and experiencing temporal sequence from the past through to the present and probably to the future, which would be possible by seeing and walking by and through the mound burials.

## 3) West Kennett long barrow and Stone henge

Since 1990's, landscape archaeology has developed in theory and methodology in UK and Europe. Based upon this development, diverse interpretations on prehistoric and historic landscape, have been suggested. In particular, megalithic monuments and tumuli of the Neolithic and the Bronze age have been spotlighted. For example, active researches on Salisbury plain in terms of landscape archaeology, on which Stonehenge is located, are good cases in point. In actuality, several henge sites such as wood henge, Avebury, Sanctuary and Durrington wall, many Neolithic long barrows including West Kennett and more than 350 bronze age tumuli are also densely located within Salisbury plain.

It has been accepted that long barrow such as West Kennett long barrow would be constructed between 4000 BC and 3000 BC. These long barrows would play a role to form and to reaffirm communality and social rule (or norm) in the process of their construction and ritual thereafter. Social position and obligation would be negotiated and/or reaffirmed between the livings with regard to the dead in mortuary practice around the long barrow. When these long barrows were no longer used as burial place for community, monumentality of this long barrow would transfer the experience and memory on the ancestor to an eternalized image. This experience and the image on this monumentality within the landscape (in particular, West Kennett long barrow is located on the top of the hill), would enable the individuals and the community to constitute their own identity mediated by the ancestor, the long barrow, the past and monumental landscape as well as to legitimize their right on land and resource as if it was inherited from the distant past or hide the contradiction that exist in the community (i.e. between lineage groups or between the rich and the poor or even between male and female).

It has been known that henge was constructed since 3000 BC. For instance, Stoen henge was first constructed in approximately 3100 BC through to 1500 BC. At first stage, a ditch and bank was constructed and various types of megalithic stone circles and standing stones were erected by several stages. The emergence of Stone henge would implicate the existence of much wider range of regional community or its network which would participate in annual ritual or ceremony or in construction of Stone henge. If this assumption would be plausible, it could be also assumed that the object for ritual and worship was changed from the common ancestor of a specific lineage group to the transcendental god of a broader regional group and that the source of the authority and the right (of the participants) also changed from the common ancestor to the practical leadership to construct Stone henge and to lead the ritual process. This reinforcement of practical authority and power in actual world would cause that of individuals and individuality. This would be the background of emergence of the Wessex culture in which bronze age tumuli (of powerful individuals) were constructed.

West Kennett long barrow (and other barrows), which were located on the top of the hill, was no longer used and represented the distant past. It also would mysticize and eternalise the memory related to the ancestors. In contrast, the regional group which constructed Stone henge competed with other regional groups that constructed other henge sites and overwhelmed them in quality and size of construction. Through this process, this regional group would take the power of control and a few of individuals in this regional group could grow and construct their own individual burials to express their own individual identity. Their own identity, authority and power would be formed and legitimized by emphasis on their successive relationship (mediated by linear pattern of placement), by spatial relationship with Stone henge on landscape, and by a relationship with West Kennett which represents a distant past. Various time consciousness such as segmented and regulated time structure of agricultural society, tempo and temporality in ritual, and eternity would be institutionalized with diverse social norm and structure.

In conclusion, Salisbury plain on which long barrow, henge and other mounded burials are located, a field that time, place and various types of archaeological features would co-exist, condition, mediate, negotiate, and compete 1. between the past, the present and the future, 2. between everyday life, death and ritual, 3. between memory and eternity.

#### 참고문헌

- 김종일, 2006. 「경관고고학의 이론적 특징과 적용가능성」 『한국고고학보』 58.  
김종일, 2009. 「삶과 죽음의 토포필리아」 『선사농경연구의 새로운 동향』 안승모 이준정 편, 사회평론.  
김종일, 2010. 「경관고고학의 이해」 『제 38 회 고고학연구 공개강좌』. 영남문화재연구원

Kim, Jongil, 2008. Life and death in 'Life world': the construction of symbolic landscape in the Korean Bronze Age.. 6th World Archaeological Congress. University of Dublin.  
 안재호, 2012, 「묘역식 지식묘의 출현과 사회상 – 한반도 남부의 청동기 시대 생계와 묘제의 지역상」. 호서고고학 26.  
 윤호필, 2009. 「청동기시대 묘역지석묘에 관한 연구 – 기능과 의미를 중심으로 -」 『경남연구』 1.  
 이상길, 2000. 『청동기 시대 의례에 관한 고고학적 연구』. 대구효성카톨릭대학교 박사학위논문.

- Ashmore, W. and A. B. Knapp. (eds.). 1999a. *Archaeologies of Landscape*. Oxford: Blackwell
- Ashmore, W. and A. B. Knapp. 1999b. *Archaeological Landscapes: Constructed, Conceptualized, Ideational*. In Ashmore, W. and A. B. Knapp. (eds.). *Archaeologies of Landscape*: 1-30. Oxford: Blackwell
- Bachelard, G. 1969. *The poetics of Space*. Boston: Beacon.
- Barrett, J. C. 1994. *Fragments from antiquity*. Oxford: Blackwell.
- Bell, M. and J. Boardman. (eds.). 1992. *Late Quaternary Environmental Change*. Harlow: Longman Scientific & Technical.
- Bender, B. (ed.). 1993. *Landscape*. Oxford: Berg.
- Bender, B. 1998. *Stone Henge: Making Space*. Oxford: Berg.
- Bender, B. and M. Winer, 2001. *Contested Landscape*. Oxford: Berg.
- Bourdieu, P. 1977. *Outline of a Theory of Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bourdieu, P. 1990. *The Logic of Practice*. Cambridge: Polity Press.
- Brück, J. and M. Goodman, 1999. *Making Places in the Prehistoric World*. London: UCL press.
- Butzer, K. W. 1971. *Environment and Archaeology*. Chicago: Aldine Publishing Company.
- Butzer, K. W. 1982. *Archaeology as human ecology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cameron, R. 1978. Interpreting buried land snail assemblages from archaeological sites. In D. Brothwell, K. D. Thomas and J. Clutton-Brock, (eds.). *Research Problems in Zooarchaeology*: 19-24. London: UCL.
- Canuto, M. A., and J. Yaeger (eds.), 2000. *The Archaeology of Communities*. London: Routledge.
- Cashdan, E. 1983. Territoriality among human foragers: Ecological models and an application to four Bushman groups. *Current Anthropology* 24: 47-66.
- Chadwick, A. M. (ed.). 2004a. *Stories from the Landscape (BAR International Series 1238)*. Oxford: Archaeopress.
- Chadwick, A. M. 2004b. 'Geographies of sentience' – an Introduction to space, place and time. In Chadwick, A. M. (ed.). *Stories from the Landscape (BAR International Series 1238)*: 1-31. Oxford: Archaeopress.
- Chang, K. C. 1968. *Settlement Archaeology*. Palo Alto: National Press Book.
- Chapman, R. 1990. *Emerging Complexity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chester-Kadwell, M. (ed.). 2005. *Active Landscapes (Archaeological Review from Cambridge Vol. 20.1)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chorley, R. J. and P. Haggett (eds. ). 1967. *Models in Geography*. London: Methuen.
- Clark, J. G. D. 1952. *Prehistoric Europe: the Economic Basis*. London: Methuen.
- Clarke, D. (ed.). 1977. *Spatial Archaeology*. London: Academic Press.
- Cohen, A., 1985. *The Symbolic Construction of Community*. London: Routledge.
- Conkey, M. W. 1980. The identification of prehistoric hunter-gatherer aggregation sites: The case of Altamira. *Current Anthropology* 21(5): 609-30.
- Cosgrove, D. and S. Daniels (eds.). *The Iconography of Landscape*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Croxford, B. 2005. Real and Unreal Landscapes. In M. Chester-Kadwell (ed.). *Active Landscapes (Archaeological Review from Cambridge Vol. 20.1)*: 7-17. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cunliffe, B. (ed.). 1994. *The Oxford Illustrated Prehistory of Europe*. Oxford: Oxford University Press.
- Cunliffe, B. 1997. *The Ancient Celts*. London: Penguin Books.

- Dimbleby, G. 1985. The palynology of archaeological sites. London: Academic Press.
- Duncan, J. and L. David (ed.). 1993. *place/culture/representation*. London: Routledge.
- Edmonds, M. 1999. *Ancestral Geographies of the Neolithic*. London: Routledge.
- Flannery, K. (ed.). 1976. *The Early Mesoamerican Village*. Orlando: Academic Press.
- Fish, S. K. and S. A. Kowalewski, 1990. *The Archaeology of Regions*. Washington D. C.: Smithsonian Institution Press.
- Foucault, M. 1977. *Discipline and punish*. London: Allen Lane.
- Fowler, P. and M. Sharp, 1990. *Images of Prehistory*. Cambridge University Press.
- Gamble, C. S., 1986. *The Palaeolithic Settlement in Europe*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gerrard, J. 1992. *Soil Geomorphology*. London: Chapman & Hall.
- Giddens, A. 1984. *The Constitution of Society: outline of the theory of Structuration*. London: Polity Press.
- Gordon, C. (ed.). 1980. *Power/Knowledge: Selected interviews and other writings 1972-1977 by Michel Foucault*. Brighton: The Harvester Press.
- Grant, E. (ed.). 1986. *Central Places, Archaeology and History*. Sheffield: University of Sheffield.
- Hagerstrand, T. (ed.). 1981. *Space and Time in Geography*. Lund Studies in Geography 48.
- Haggett, P. 1965. *Locational Analysis in Human Geography*. London: Edward Arnold.
- Heidegger, M. 1962. *Being and Time*. Oxford: Blackwell.
- Heidegger, M. 1978. *Basic Writings*. London: Routledge.
- Higgs, E. S. (ed.). 1972. *Papers in Economic Prehistory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Higgs, E. S. (ed.). 1975. *Palaeoeconomy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hillier, B. and J. Hanson, 1984. *The Social Logic of Space*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hirsh, E. and M. O'Hanlon (ed.), 1995. *The Anthropology of Landscape*. Oxford: Clarendon Press.
- Hodder, I. and C. Orton, 1976. *Spatial Analysis in Archaeology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hodder, I. (ed.) 1978. *The Spatial Organisation of Culture*. London: Duckworth.
- Hodder, I. 1991. *Reading the Past*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hodder, I. 1992. *Theory and Practice in Archaeology*. London: Routledge.
- Husserl, 1999. *Essential Husserl : Basic Writings in Transcendental Phenomenology*. Indiana.
- Ingold, T. 2000. *The Perception of the Environment*. London: Routledge.
- Kenward, H. 1978. The value of insect remains as evidence of ecological conditions on archaeological sites. In D. Brothwell, K. D. Thomas and J. Clutton-Brock, (eds.). *Research Problems in Zooarchaeology: 25-38*. London: UCL.
- Kim, Jong-Il, 2002. *Material Categorisation and Human Subjectification*. Ph.D. thesis. Dept. of Archaeology. Cambridge University.
- Lacan, J. 1977. *Écrits*. London: Routledge.
- Lefebvre, H. 1991. *The Production of Space*. Oxford: Blackwell.
- Lévi-Strauss, C. 1968. *Structural Anthropology I*. London: Penguin Books.
- Lillesand, T. M. and R. W. Kiefer, 1979. *Remote Sensing and Image Interpretation*. New York: John Wiley & Sons.
- Lukes, S. (ed.). 1986. *Power*. Oxford: Blackwell.
- Matless, D. 1998. *Landscape and Englishness*. London: Reaktion Books.
- Miller, D., and C. Tilley (eds.). 1984. *Ideology, Power and Prehistory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Muir, R. 1999. *Approaches to Landscape*. Palgrave Macmillan.
- Parker Pearson, M. 1993. *Bronze Age Britain*. London: Batsford.
- Parker Pearson, M. and C. Richard, 1994. *Architecture & Order*. London: Routledge.
- Renfrew, A. C. 1984. *Approaches to Social Archaeology*. Cambridge: Harvard University Press.
- Renfrew, A.C. and J. F. Cherry, (eds.). 1986. *Peer Polity Interaction and Socio-political Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rowlands, M., M. Larsen and K. Kristiansen (eds.). 1987. *Centre and Periphery in the ancient world*. Cambridge: Cambridge University Press.



- Schama, S. 1995. *Landscape and Memory*. New York: HarperCollins.
- Schortman, E. M. and P. A. Urban (eds.). 1992. *Resources, Power, and Interregional Interaction*. New York: Plenum Press.
- Shanks, M. 1992. *Experiencing the Past*. London: Routledge.
- Smith, C. A. 1976. *Regional Analysis I and II*. New York: Academic Press.
- Thomas, J. 1991. *Rethinking the Neolithic*. Cambridge: Cambridge University.
- Thomas, J. 1993. *The Politics of Vision and the Archaeologies of Landscape*. In Bender, B. (ed.). *Landscape: 19-48*. Oxford: Berg.
- Thomas, J. 1996. *Time, Culture & Identity*. London and New York: Routledge.
- Tilley, C. 1994. *A Phenomenology of Landscape*. Oxford: Berg.
- Tuan, Yi-Fu, 1977. *Space and Place*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Ucko, P., R. Tringham and G. W. Dimbleby (eds.). 1972. *Man, settlement and urbanism*. Duckworth.
- Wagstaff, M. (ed.). 1987. *Landscape and Culture*. Oxford: Basil Blackwell.
- Wobst, H. M. 1977. *Stylistic behaviour and information exchange*. In Cleland, C. E. (ed.). *For director: Research essays in honour of James B. Griffin*. Museum of Anthropology, Anthropological Papers 61: 317-42. Ann Arbor: University of Michigan.

## 考古学からみた埋葬の実践とその景観

金鐘一（翻訳：松本 茂）

### 1. はじめに

景観考古学は、1990年代以降のヨーロッパ考古学、とりわけ英国の考古学における主要な調査領域の一つとして、広く受け入れられてきた。景観考古学は現象学や解釈学、実践理論、エイジェンシー理論を含む多岐にわたる理論的事柄についての活発な議論と、コンピュータを基盤とした多様な技術（GSI やリモートセンシングなど）および科学的研究の採用をともなって発展してきた。

景観考古学の隆盛にはいくつかの理由がある。もっとも重要なのは、英国には景観を、英国らしさ、イングランドらしさといった国家あるいは民族のアイデンティティと結びつけて強調する長い伝統と歴史があったことである。この認識は、以下のような自己形成に端を発しているように思われる。

- ①景観とは、すなわち歴史である。
- ②景観は自然や地理的な環境を含むのみならず、文化財やそこに暮らす人々も含めたものである。
- ③景観は土地の人々およびその歴史と切り離すことができない。

こうした特徴は、いくばくか郷愁の念を帯びつつイングランドやスコットランドの牧歌的な光景にある無垢の美を愛でた、18世紀ないし19世紀の英国におけるロマンス画および詩にその典型をよく見いだせる。こうした捉え方が、現代の美術史家に厳しく批判されたことは確かである。なぜなら、そこには農民ではなく、自分の土地に内在する固有の美を鑑賞することができ、農作業や土地あるいは自身の荘園の管理にあたって額に汗をかいて労働に従事する必要もなく、安穏と田舎暮らしを楽しんでいた富裕層や地主、貴族階級の物の見方が反映されることになるからである。しかしながら、景観は歴史や伝統、さらに重要な景観に住まい、それを体感した人々と関連付けられて把握されるべきであることははっきりしている。

最近、たくさんの考古学者が時間・空間的な文脈のなかで、考古学的要素に潜む重要性を網羅的に捉えようと試みてきたことが特筆される。たとえば、東アジアにおける景観考古学を一瞥しても、従来採用されてきた伝統的な手法（たとえば型式論や編年論、分布論）にこだわってはいない。

本発表もまた、考古学の対象をよりよく、もっと鮮やかに理解するための代替案を提示する試みのひとつである。とくに、クルガンあるいは古墳を景観考古学の視点から検討したい。これをおこなうため、ヨーロッパの景観考古学で提示された、いくつかの基本的な特徴ないし原則について、簡単に要約し、留意する必要があると考える。実際、これらの特徴ないし原則は過去20年間にわたって洗練され、景観考古学に取り入れられることで、私たちの景観という概念をより深く広いものとしてきた。したがって、これらの基本的な特徴ないし原則は、さらな

る研究への良い土台となりうる。しかしながら、こうした原則は、あくまでも“ガイドライン”であり、“推奨される方法”にすぎず、プロセス考古学でいうところの化石化した“普遍的な法”や“一般原則”ではないことは強調しておきたい。というのは、こうした基本的原則は“ぶ厚い記述”や“解釈の地平の融合”のための使い勝手のよい参照枠にすぎず、繰り返し適用するためのチェックリストや方程式ではないのである。

## 2. 景観を理解するための基本的特徴（原則）

### 1) 意味に満ちた景観とその重要性

景観とは、単なる“空間”ではない。それは、長い期間にわたる様々な人間の行為によって意味に満たされ、歴史的にかたちづくられた“場所”である。景観とは重ね描きされたものであり、そこには数世代に及ぶ人間の行為の残滓が、考古学的対象や遺物など様々な痕跡として累積的に書き込まれている。山や川、大地からなる自然景観は、その景観に暮らし、経験し、記憶した人々によって意味を与えられる。自然景観もまた意味づけられ、象徴化され、集落や農地、牧草地、埋葬地といった人工物を置くことによって、ついには文化的景観に組み入れられる。自然が文化へと生成されるのは景観においてであり、ほとんど同時に文化もまた自然化される。このようにして、景観の重要性とその解釈は、意味と重要性が絶え間なく記憶され（たとえば心象として）その景観に生活する人々によって制度化される、一個のプロセスである。

### 2) 景観とその解釈の多重性

景観は多様な仕方で形成され、解釈されるため、それが含む多様で多重な意味と重要性は、解釈において競合し、対立し、妥協しうる。特定の景観をかたちづくり、改変し、経験する者は、自身の社会的地位や、景観との関わりに応じて、様々な仕方で景観の意味と重要性を解釈することができる。たとえば、特定の山や海岸についての経験や感情、感覚、記憶が、そこに農民あるいは採集民として長く暮らす住民なのか、そこに癒やしや余暇のためにそこを訪れた訪問者や旅行者なのか、店やホテル、レストランなどを経営する商売人なのか、最後に保護と開発のはざままで恒常的に適切な対応策を練る必要に迫られる公務員なのか、によって大きく異なることは、当然と受け止められてよい。

したがって、同じ景観であっても、まったく異なる仕方で感じられ、経験され、意味づけられることがありうる。いっぽうで、景観には物理的な景観、構築された景観、概念化された景観、理想化された景観、といったカテゴリーを設けることができ、現実の景観とこうした景観のカテゴリー化は共存しうるし、相互に影響しうる。このことは、人がそこで暮らし経験する景観は、複数の層からなることを示唆する。こう考えると、単純で受動的な、人間の行為のためのカンバスのごとき均一化された背景のような、そこで現代的な理由に基づく経済的価値の体系によって価格が査定され、ときには鑑賞のためのオブジェとして扱われるような空間としての景観はもはや存在する余地がない。

### 3) 景観、一時性、地形への嗜好

現代の世界では、時間が同じ目盛りで区切られ、算定され、そして過去—現在—未来という一本の線上を進行する、特定の時間の見通し（自然科学や数学に基づいた）が毎日の生活を支配する。しかしながら、この時間観は私たちの生活世界に存在する時間の単位、時間の構造、時間の組織といったような数多くの時間概念の1つにすぎない。したがって、前近代のたくさんの社会には、社会の数だけ異なった時間の概念がそれぞれに存在した可能性があるように思える。

場所や景観について、時間の現代的概念から逃げることが不可欠である。時間の進行については、季節的な区切りや、範疇化、どのようにして季節的な区切りが行われ、構造化されたのかにしたがっていかに体系化しうるか、を考慮しなければならない。ことに、時間が物質文化との調整によって構造化されるプロセスをみておくことが前提条件だと考えられる。これに関して、時間とは、そこに含まれる過去、現在、未来、記憶の保持、現時点における主要な印象、私たちの時間意識にある虚勢、そして“生活世界”によって構成されていることが注意される。この場合、現時点における第一印象は文字通り、まさにいまこの瞬間の対象に向けた印象にほかならない。時間の経過につれ、そうした印象は絶えず後ろに押しやられ、保持される記憶となって、その後にはやってくる別の第一印象に影響を及ぼす。プリテンションとは、後からやってきて現時点の第一印象が知覚されたときに、第一印象に影響を及ぼすものを意味する。したがって、景観における相互関係において、どのように保持された記憶、現時点における主要な印象、そしてプリテンションが他を構造化し、構造化されるのかを見ておくことは、非常に重要である。くわえて、時間と空間（あるいは場所）もまた、互いに構造化し、かつ構造化される。したがって、埋葬の配置（線上の配列など）と、そこにいかにして時間の連続あるいは配置が構造化されているかを見ることによって、場所へ書き込まれた時間の連続を、感じ、知覚し、経験することが可能となるだろう。

#### 4) 景観と権力

景観は、多様な権力の類型あるいは権力の関係がネットワークとして作用する領域である。政治的、経済的、象徴的な権力の役割を理解することが可能であろう。いまにいたるまで、権力とその規模の役割は、人工物の質と量に比例し、権力の行使は社会階層に反映されるものだと、無批判に受け入れられてきた。

この見通しにおいては、下記のようにいくつかの重要な質問に回答が与えられねばならない。

①この権力という概念は、マックス・ウェーバー流の権力の定義（1次元的な権力概念）にしたがうものであり、個人の意志に反した行為を人に強要するものである。したがって、この概念については、より広い視野で考えることが必要となる。たとえば、誰かを自発的に他人の権威や社会的地位に服従させようとする（二次元的な権力概念）ために、あるいは誰かを他人の思想や意志に制度化させるため、すなわち誰かを、あたかも自らの意志で行動・行為しているかのように仕向けるための概念（三次元的な権力概念）。

②権力が、単純に社会階層との関連で理解されているため、そうした権力がどのようにふるまうのかが説明できない。権力の発生と社会階層が必ずしも同時に起こっておらず、また社会の階層化が権力関係の形成後に発生した事実を考慮するとき、このことはいつそう明白となる。

③社会の階層化のみに基づく、権力の発生と展開の過程をみると、社会の階層化が発生する以前の社会において、権力を行使する方法を把握することは、ほとんど不可能に思える。したがって、権力の成立と行使の多様な方法を明らかにする考古学的証拠をみることが不可欠である。

景観を解釈することは、この方面の研究にとってまさにびつたりの事例である。特定の景観が形成される、あるいは景観が特定の仕方で解釈されるプロセスをみておくことは重要である。景観の形成と解釈のプロセスは、権力が暗黙のうちに経験され、正統化される領域である。権力の行使は、誰かに特定の景観を見せ、経験させることによって、また身体動作を支配し、こちらの思い通りにその誰かに解釈させ、経験させることによって可能となる。

#### 5) 景観と心象

景観の理解と解釈は、記憶と記念に加え、感覚、感情、感動によって可能となる。そうした感覚と感情は心象として体系化される。景観を感じ、経験することは、ただじっと鑑賞するよりも、景観の中で体を動かすことと同じように、感覚と五感（視覚、聴覚、嗅覚、触覚など）を総動員しても可能となる。景観は鑑賞物ではなく、労働において経験されるものであり、意味づけの過程において（たとえば構造主義における前後、左右、上下、上昇と下降、などの二項対立）、そして心象の劇的な変化（身体動作を伴うその全体的な経験と記憶）においても経験される。それは、写真や複写機のような単純な機械的な複製や繰り返しではなく、思慮深く、感受性の鋭い経験と様々な象徴やサインと密接に結びついた記憶とそうした経験の記念との混交なのだ。このような記憶と記念は繰り返される経験と日常生活における言説生成の過程によって、つねに再生産される。

#### 6) 景観、記憶、アイデンティティ

景観の特定の形式が、景観を認識し、経験する個人の、そして共同体のアイデンティティの生成プロセスにおいて、重要な役割を果たすことになる。個人と共同体のアイデンティティは、過去の経験とその記憶の一部または全体に依拠する物語のようなものである。こうしたアイデンティティは、固定化された、不変のものではない。それは不断に、コンテクストにおいて妥協をはかる。この実践において、特定の経験と記憶は選択的に再解釈され、アイデンティティの形成プロセスとその維持に使われる。過去の経験が景観を経由して調整され、記憶され、再解釈されるために、景観は、記憶と物語から構成される重要な要素のひとつである。この景観の記念と再解釈のプロセスにおいて、個人と共同体は、彼らのアイデンティティを形づくるために、未来へと自己を投影することができる。

個人は景観を通して、時間と一時性を感じることができる。言い換えれば、時間と一時性は身体動作の規則と、永遠で遠い過去の存在としての景観を知覚することによって感じられるのであり、彼ら自身のアイデンティティを形成するよう個人にきっかけを提供する。共同体の場合、その構成員は同じか、類似した経験と特定の景観の解釈を共有することによって彼らの共同のアイデンティティを形成するのだ。

### 3. 墳墓の配置と景観

本章では、考古学の事例に基づいて、どのように墳墓が配置される景観に固有の意味と意義が把握されるのか、またこれまでに議論してきたいくつかの原則を参照して、それを解釈できるのかについて検討したい。しかしながら、個別の事例について、考えうる全ての解釈を描写することは、紙幅を必要とし、また詳細に過ぎるにちがいない。したがって、念頭に置くべき重要な点について簡潔に述べるにとどめる。



## 1) 儀礼用の舞台を備えた支石墓（韓国青銅器時代）

1990年代以降、30箇所以上の儀式用の舞台（あるいは区画）を備える支石墓が、韓国南部において発見されてきた。昌原の徳川里支石墓群、鎮安の如意谷遺跡、馬山の鎮東里遺跡、泗川の梨琴洞遺跡が、まさに典型的な事例である。これらの支石墓の存在については、乾燥した土地での農耕が関連するという説、共通の祖先を持った結果だという説、共通の共同体の所産であるという説、支石墓の分布域周辺の複数の共同体の首長たちを埋葬したものだという説などが提示されてきた。これらの仮説は興味をひくものであるが、ここではこれまで見逃されてきた側面に焦点をあてたい。

すでに、儀礼用の領域を備える支石墓群の多くで、最初に築造された支石墓が最大の規模を誇り、かつ分布の中心に位置するということが、これまでに見出されてきた。この所見を理解し解釈するために、“伝統”と景観の形成という観点から、考察することを提案したい。いったん伝統が出来上がると、その伝統は非常に古く大昔に始まったものであり、また永続的なものであるがゆえに、不変かつ変更も許されないものと捉えられる傾向がある。例を挙げれば、スコットランドのタータンチェックはスコットランドの民族性と結びついており、遠い昔から受け継いだものだと考えられてきた。実のところは、スコットランドの国家主義の隆盛と、繊維手工業者および商人の手によって、19世紀に人気を博し、広く普及したものだ。英国の王室行事と典礼もまた、大英帝国の威光に陰が差しつつあった19世紀に発案されたものだった。この“伝統”の発明は、凋落から目をそらせ、過去に遡る帝国の栄光を強調するために知恵を絞った結果なのである。

儀礼用の舞台を備えた支石墓の築造過程は、伝統と景観に着目し、以下のように解釈することができる。ある地域に出現し、成長した共同体は、自分たちの祖先の墓を築造することで、土地とその他の諸資源を獲得し支配する。それは、そうする権利の正当性を他の共同体に対して主張し、地域において勢力を増すためでもある。支石墓は、はるか過去から永続する“伝統”の象徴として働く。後継者は儀礼の場を備えた支石墓を通して、自分たちの権利と社会における立場を正当で道理にかなったものと主張できることになる。遠い過去と伝統の認識は、支石墓の築造と、支石墓群が織りなす景観によって、繰り返し想起され、表現される。

儀礼の場を備えるこうした支石墓群とその景観は、毎日の生活で、また葬送や儀礼のコンテクストにおいて感じられ、経験され、再解釈されることになる。くわえて、支石墓とそれがつくる景観は、遠い過去とその記憶、伝統を像として具現化する。こうした景観が、個々人の身ぶりとその軌跡をときに導き、ときに律する。そうすることで、日常では経験されることのないあり方で、遠い過去と伝統は眼に見えるものとなり、特異な時間意識（速度と一時性、永続性など）を体感できるのである。

## 2) 西岳洞古墳群

慶州歴史地域は2000年に世界遺産のリストに掲載された。慶州の月城、東宮、月池、瞻星臺、大陵園一圓などが、非常にユニークで歴史を感じさせる景観を構成している。とりわけ、7世紀以降の慶州・南山地域における多くの仏教寺院と仏像、石窟庵、王陵が、仏教色を帯びた象徴的で観念的な景観を作り出している。さらに、景観考古学の観点から西岳洞古墳群の位置付けについて解釈してみたい。

すでに知られているように、太宗武烈王（604～661年）の墓がこの地域に建てられ、その奥に控える仙道山の峰にも、他に4つの墓が分布している。これらは皆、太宗武烈王の祖先である法興王、眞興王、眞智王、文興大王のものと推定される。三国史記などの史料にしたがえば、暴君であった眞智王はその甥であった眞平王によって退けられた。それゆえに、眞智王の子孫は王族にはとどまらなかったもの、王位に就くことは許されなかった。ところが、善徳女王の崩御後、王位継承において眞平王の直系はとだえ、後の太宗武烈王である金春秋が、軍の力を背景とした金湯庾信の援助を受けて王位に登りつめることになる。

6世紀以降、とりわけ仏教の公認と唐王朝の埋葬習慣の影響が及び、諸王陵の立地と配列は、たとえば大陵園一圓から慶州の周辺へ、そして群をなす墳墓の在り方から、専用の儀礼の場を有する単独の墳墓へ、というように大きく変化した。こうした趨勢とは対照的に、太宗武烈王は自らの祖先の墓の隣へ葬られた。こうした王陵の配置は、過去に遡った祖先からの連続性と継承された王位を強調することで、彼自身の権威と正統性を確立しようとしたものと解釈できる。言い換えれば、太宗武烈王とその継承者は、自分たちが眠ることになる王陵を継承の順に配置し、過去の偉大な諸王に連なることが公正で正当であることを示したのである。そこに埋葬された武烈王の子孫とその周囲の者たちは、過去から現在、おそらく未来まで届く時間の連続を感じとり、経験することによって、正当な継承の系列を認識することになった。その認識は、諸王陵を眼で見ることによって、そのそばを歩くことによって、その間を通り抜けることで可能となったのだろう。



### 3) ウェスト・ケネット長形墳とストーンヘンジ

1990年代以降、景観考古学は英国とヨーロッパにおいて理論と方法論を発達させてきた。この発展に基づいて、先史および歴史時代の景観についての多様な解釈が提示されている。とりわけ、新石器時代および青銅器時代の巨石記念物と墳墓がスポットライトを浴びてきた。たとえば、ストーンヘンジを擁するソールズベリー平原において実践された、景観考古学に関わる活発な諸研究は、ちょうど良い事例である。実際のところ、ウッドヘンジやアブベリー、サンチュアリー、ダーリントンウォールといった数箇所のヘンジ、そしてウェスト・ケネットを含む多数の新石器時代の長形墳、350基以上の青銅器時代の墳墓群もまた、ソールズベリー平原に濃密に分布する。

ウェスト・ケネットのような長形墳が、紀元前4,000～3,000年に築造されたことは、衆目的一致するところである。これらの長形墳は、その築造とその後に行われた儀礼の過程において、共同性と社会の規則あるいは観念をかたちづくり、また強固なものとする役割を担うことになった。長形墳の周囲で執り行われる埋葬実践の対象である死者に関し、生者の間では社会的立場と義務について、取決めと再確認がなされるのである。これらの長形墳が、共同体の墓地としてもはや使われなくなったとき、その記念物としての性格は、祖先についての経験と記憶から永続的な心象へと転移される。記念物としての景観（ウェスト・ケネット長形墳の場合は、丘の頂上に立地する）に関する経験と心象は、祖先や長形墳、過去、景観という記念物を介在させることによって、個々人と共同体にアイデンティティを構成させるとともに、あたかも遠い過去から受け継いだかのように、土地と資源についての権利を正当化させ、あるいは共同体に存在する矛盾を覆い隠させるのだ（たとえば種族同士、富裕層と貧困層、男性と女性の間での矛盾）。

ヘンジが紀元前3,000年以降に建設されたことは周知の事柄である。たとえば、ストーンヘンジは紀元前のおよそ3,100～1,500年にかけて、最初の建設が始まった。初期には溝と土塁が造られ、数段階を追って様々な種類の巨石の環状列石や、石柱列が構築されることになった。ストーンヘンジの出現は、かなり広範囲に帰属する地域共同体やそのネットワークの存在を暗示する。そうした共同体は、年に1度の儀礼や祝祭、あるいはストーンヘンジの建設に参加したことであろう。こうした想定が妥当だとすれば、儀式や崇拜の対象は、特定の種族集団の共通の祖先から、もっと広い範囲の地域集団のための超越論的な神に変化したであろう。そして、参加者の権威と権利の根拠もまた、共通の祖先から、ストーンヘンジを建築し儀礼の進行を司る実際の指導者へと変化したであろう。この世俗に属する実践的な権威と権力の増大は、個々人と個別性の増大をも惹き起こすことになる。これこそが、青銅器時代、権力を持つ個人を葬った墳墓群が築造されたウェセックス文化の出現の背景であった。

丘の上に立地するウェスト・ケネット長形墳とその他の墳墓は、もはや使われることはなく、遠い過去の表象となった。また、それは祖先に関連した記憶を神秘化し永続化することにもなった。翻って、ストーンヘンジを構築した地域集団は、同じようにヘンジを構築した地域集団と競合し、その建設における質と規模で他を凌駕した。このプロセスを通して、地域集団は権力を掌握することとなり、集団の中の少数の個人が突出することで、自分のためだけの墓所を造営し、個人としてのアイデンティティを表現したのである。墓所の線形配列を介して継承される関係性、景観におけるストーンヘンジとの空間における関係性、そして遠い過去の表象であるウェスト・ケネット長形墳との関係性を強調することによって、彼ら自身のアイデンティティと権威、権力は形成され、正当化された。分割され規則に従った農業社会の時間構造、儀礼における速度と一時性、永続性といった様々な時間意識が、多様な社会観念と構造をともなって体系化されるのである。

長形墳やヘンジ、その他の墳墓が分布するソールズベリー平原は、時間と場所、様々な考古学的要素とが共存し、①過去と現在、未来、②毎日の生活と死、儀礼、③記憶と永遠、が調整され、介在し、競合することになった一つの領域であるというのが、結論となる。

ホームページ「世界文化遺産としての古墳を考える」  
<http://www.miyazaki-archive.jp/d-museum/mk-heritage/>



2016年8月事前調査  
(右からウェルナー・シュタインハウス、トーマス・クノフ、マチアス・ラング)

## 【プロフィール集】

### トーマス・クノフ

- ・ Studies of prehistoric and protohistoric archaeology, geology/palaeontology and classical archaeology in Stuttgart, Erlangen and Tübingen テュービンゲン大学、シュトゥットガルト大学、エルランゲン大学で先史・原史考古学および古典考古学、地学、古生物学
- ・ 1993: M. A. in Tübingen (topic: "Das römische Sindelfingen"; Sindelfingen in the Roman period) テュービンゲン大学で考古学専攻修士号取得(トピック: ロマン時代のジンドルフインゲン)
- ・ 1994-1999: Head of Oppidum Heidengraben Excavation team (financed by the German Research Foundation, DFG) ハイデングラベン・オッピドゥム発掘調査団体長; ドイツ研究振興協会プロジェクト
- ・ Since 1995: regularly teaching at the Institute of Pre-and Protohistory and Medieval Archaeology; 1995から定期的にテュービンゲン大学考古学研究室講師
- ・ 2000: Ph.D. in Tübingen (topic: "Continuity and Discontinuity in Archeology - source critical and comparative studies") テュービンゲン大学で考古学専攻博士号取得(トピック: 考古学での非連続の連続・原典批評と比較研究)
- ・ 2000/2001: Examination of the Oppidum Heidengraben excavation (financed by German Research Foundation, DFG) ハイデングラベン・オッピドゥム発掘調査分析報告書製作; ドイツ研究振興協会プロジェクト
- ・ 2002-2006: Project "The human behavior towards the environment" (financed by Volkswagen foundation) プロジェクト: 人間の習性対環境(フォルクスワーゲン基金)
- ・ Since October 2006: Coordinator of project group "Scarce resources and supply security" (Interdisciplinary project of various disciplines) プロジェクトグループのコーディネータ「珍資源と供給保証」(学際的研究プロジェクトのコーディネータ)
- ・ Since October 2008: Preparation for an application for a special research project (SFB), collaborative research center 特別研究プロジェクト、共同研究センターの準備担当
- ・ Since Januar 2010: DFG-project "Hallstatt period settlement dynamics on the Westbaar: Studies in the vicinity of the Magdalenenberg mounded tomb" ドイツ研究振興協会プロジェクト「西バール地方のハルシュタット時代の集落原動力: マグダレネンベルグ墳丘墓の周辺の研究
- ・ July 2010: Habilitation and granted Venia Legendi (Universität Tübingen) 教授資格・免許; habilitation treatise: "Use of resources and behavior towards the environment of prehistorical farmers: An analysis of archeological and ethnographical examinations" 教授資格論文: 原史の農家の資源利用とその人間的習性対環境・考古学と民族学の研究を中心にして
- ・ Teaching assignments in Tübingen and Zürich, Suisse スイス・チューリヒ大学、テュービンゲン大学講師
- ・ From July 2013: Coordinator and head of subproject of special research project (SFB), collaborative research center 特別研究プロジェクト、共同研究センターのコーディネータとサブプロジェクト主任
- ・ November 2015: International Workshop "Burial Mounds in Europe and Japan: Comparative and Contextual Perspectives" in Tuebingen (funded by DFG, Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures and Osaka University) テュービンゲン大学でのシンポジウム: エウロパと日本の墳丘・比較的文脈上てきな視点(テュービンゲン大学、大阪大学主催)
- ・ February 2017: Conferment of the title 'adjunct professor' by the University of Tuebingen テュービンゲン大学特任教授の授与

最近の論文: ドイツ鉄器時代前期(ハルシュタット期/ラ・テーヌ期)における墳丘墓と集落: 概要・調査事例・理論 「日本語」 Burial Mounds and Settlements of the Early Iron Age (Hallstatt and Early La Tene Period) in Germany: Overview, Examples, Theory [in Japanese] 日本考古学 (43), 135-148, 2017-05

### マチアス・ラング

Dr. Matthias Lang, University of Tübingen, Coordinator eScience-Center, Digital Humanities テュービンゲン大学、コーディネーター・部長 eサイエンス・センター、デジタル・ヒューマニティーズ

#### QUALIFICATIONS

2003-2007 University of Bonn, Archaeological Institute

PhD in Classical Archaeology (magna cum laude)

"Der bunte Himmel - Untersuchungen zu den Tondächern westgriechischer

Typologie" - "The Coloured Sky - The Western Greek Architectural Terracottas"

Supervisor: Prof. Dr. Harald Mielsch

1997-2003 University of Bonn, Archaeological Institute

Master in Classical Archaeology (1.1 - very good)

"Geometrische Keramik im Akademischen Kunstmuseum Bonn" - "Greek Geometric Pottery in the Academic Museum of Art Bonn"

Supervisor: Prof. Dr. Harald Mielsch

1988-1997 Peter-Joerres-Gymnasium Ahrweiler

German Abitur

#### EMPLOYMENT AND RESEARCH EXPERIENCE

Apr 2013 to date Head of the eScience-Center

・ Support of Digital Humanities projects

- Technical support of archaeological field-projects (GIS, Databases, Operation of GPS and UAVs)
  - Development of digital text-editions with TEI-XML and eXist-databases
  - Development of 3D-applications in archaeology and history of art
  - Development and Coordination of the study-program in Digital Humanities
- Jan 2010 to Mar 2013 Research fellow at the Institute of Archaeology at the University of Göttingen
- Member of the ArcheoInf-research-group
    - Working on the integration of heterogeneous data-sets from archaeological field-projects
    - Coordination of partners from archaeology, libraries and software-technology
    - Development and implementation of multilingual SKOS-XML-thesauri
    - GIS-database-specialist for the field-projects of the institute
  - Coordinator of the PONS-programme for the exchange of students of archaeology inside Germany
    - Coordination of the staff at the participating institutes
    - Design and maintenance of the web-site
    - Development of a contract for collaboration between the participating universities
  - Teaching graduate and undergraduate courses
  - Consultant of the computing centre for the University of Göttingen and the Max Planck Society
- Jan 2008 to Dec 2010 Research fellow at the Institute of Archaeology at the University of Bochum
- Member of the ArcheoInf-research-group (responsibilities as above)
  - Teaching graduate and undergraduate courses
- Apr 2004 to Dec 2008 Research fellow at the Institute of Archaeology at the University of Göttingen
- Member of the archaeometry-research-group
    - Maintenance of the equipment for neutron activation analysis
    - Sampling and processing of pottery-samples

#### FIELDWORK

- 2000 Excavations at Xanten (Roman colony in the Rhineland)  
Zafar (Yemen) Excavation of a Himiarite necropolis  
Supervisor: PD Dr. P. Youle (University of Heidelberg)
- 2001-2006 Pantelleria (Italy) Excavation of Punic acropolis  
Supervisor: Prof. Dr. T. Schäfer (University of Greifswald/Tübingen), Prof. Dr. M. Ossana (University of Matera).
- 2006 Gela (Sicily) Survey in the hinterland of Gela  
Supervisor: Prof. Dr. J. Bergemann (University of Bochum)
- 2008 to 2012 Agrigento (Sicily) Survey in the hinterland of Agrigento  
Supervisor: Prof. Dr. J. Bergemann (University of Göttingen)
- 2012-2013 Kamarina (Sicily) Generating a new archaeological plan of the hinterland of the Greek polis  
Together with Prof. Dr. J. Bergemann (University of Göttingen) and Prof. Dr. Giovanni di Stefano (Parco archeologico di Camarina)
- 2013 to date Kurdistan (Iraq) Survey.  
Supervisor: Prof. Dr. P. Pfälzner (University of Tübingen)
- 2014 to date Ammerbuch-Reusten (Germany) Survey and preparation of excavations.  
Together with Dr. Jörg Bofinger (Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg)
- 2014-2015 Azután (Spain), Remote Sensing, DGPS-Survey, Aerial Survey.  
Supervisor: Felicitas Schmitt M. A. (University of Tübingen)
- 2015 Heidengraben (Germany), Survey.  
Together with Dr. Jörg Bofinger (Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg)
- 2015 Bucova Pusta (Romania), DGPS-Survey, Aerial Survey.  
Supervisor: Dr. Raiko Krauß (Universität Tübingen)
- 2015-2016 Aal Kashaba (Sultanate of Oman), DGPS-Survey, Aerial Survey.  
Supervisor: Dr. Cornad Schmidt (Universität Tübingen)
- since 2016 Settlement and society in the pre-modern Oman (Sultanate of Oman)  
Together with Prof. Dr. Johann Büssow and Dr. Conrad Schmidt
- 2016 Mozia (Sicily) Geomagnetic Survey.  
Together with Dr. Jason Herrmann

#### RESEARCH INTERESTS

Integration of archaeological data-sets, multilingualism in databases, standardisation of formats, user-friendly environments, open-source-software for research in the humanities, spatial humanities, GIS, 3D-applications in archaeology and history of arts, new technologies in archaeological fieldwork.

Greek archaeology, landscape archaeology, organisation and structure of Greek farmsteads and their inhabitants. Roman archaeology in south-west Germany.

Memberships Vice-chair of the Arbeitsgemeinschaft Computer-Anwendungen und Quantitative Methoden in der Archäologie (CAA-Germany)

- Computer Applications and Quantitative Methods in Archaeology (CAA) (Member of steering committee)
- Deutscher Archäologenverband (DArV)
- Digital Humanities im deutschsprachigen Raum



## Publications

### Books

M. Lang, *Der bunte Himmel - Untersuchungen zu den Tondächern westgriechischer Typologie* (Oxford 2010)

### Articles

M. Lang - H. Mommsen, Neutronenaktivierungsanalysen zur Herkunftsbestimmung des Daches des Geloer Schatzhauses in Olympia, in: O. Hahn - H. Stege (Editor), *Archäometrie und Denkmalpflege 2006, Jahrestagung an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart*, 22. - 25. März 2006 (Stuttgart 2006) 166 - 168

M. Lang - H. Mommsen - J. Bergemann, Neutronenaktivierungsanalysen an Bau und Feinkeramik aus der Chora von Gela, in: S. Laue - S. Klein (Editor), *Archäometrie und Denkmalpflege 2007, Jahrestagung in Potsdam*, 19. bis 22. September 2007 (Potsdam 2007) 79-81

H. Mommsen - M. Kerschner - M. Lang - C. Weber-Lehmann, On the export of East Greek Wild Goat style pottery to Sicily - Archaeometric analyses of pottery found at Syrakus, Naxos, Gela, Selinus, and from the Kunstsammlungen of the Ruhr-University of Bochum, in: M.C. Lentini (Hrsg.) *Vasi del Wild Goat Style dalla Sicilia e dai Musei Europei* (Siracusa 2008) 25-27

M. Lang, in: M. Bentz (Hrsg.), *Rasna. Die Etrusker. Eine Ausstellung im Akademischen Kunstmuseum, Antikensammlung der Universität Bonn* (Petersberg 2008) 103 Nr. 135

M. Lang - H. Mommsen, Neutronenaktivierungsanalysen (NAA) an bau- und feinkeramischen Erzeugnissen aus dem Fundmaterial des Gela-Survey, in: J. Bergemann (Editor), *Der Gela-Survey. 3000 Jahre Siedlungsgeschichte in Sizilien* (München 2010) 91-99

M. Lang - H. Türk, Recent Developments in the ArcheoInf Project - Towards an Ontology of Archaeology, in: J. Melero - P. Cano (Hrsg.) *Fusion of Cultures, Computer Applications and Quantitative Methods in Archaeology, Proceedings of the 38th conference, Granada*, 5.-9. April 2010, 581-585

M. Lang, Das Griechische Gehöft - Phänomen und Ausprägung, in: *Griechen in Übersee und der historische Raum, Kolloquium Göttingen 2010, Göttinger Studien zur mediterranen Archäologie 3* (Rahden/Westf. 2012) 35-46

M. Lang, Datenbank und Geoinformationssystem des Göttinger Agrigent-Surveys, *Göttinger Forum für Altertumswissenschaften*, 15, 2012, 153-166

G. Carver - M. Lang, Reflections on the rocky road to E-Archaeology, in: *Archaeology in the Digital Era Papers from the 40th Annual Conference of Computer Applications and Quantitative Methods in Archaeology (CAA), Southampton*, 26-29 March 2012, 224-236

M. Lang, et. al., Auf den Spuren von Julius Euting durch den Orient - eine virtuelle Forschungsreise, *Digital Classics Online 1*, 2015, 19-33 [journals.ub.uni-heidelberg.de/index.php/dco/article/view/18453](http://journals.ub.uni-heidelberg.de/index.php/dco/article/view/18453) (20.7.2015) DOI: [dx.doi.org/10.11588/dco.2015.1.18453](https://doi.org/10.11588/dco.2015.1.18453)

J. Bofinger - M. Lang - D. Svoboda, Neue Entdeckungen in einer alten Siedlungslandschaft - Feldarchäologische Unternehmungen einer „Fieldschool“ zur Ausbildung von Studierenden der Universität Tübingen bei Ammerbuch-Reusten, *Archäologische Ausgrabungen in Baden-Württemberg 2014* (2015), 40-43

G. Stegmaier - J. Armingeon - J. Hermann - M. Lang, Oppidum und Gräberfeld - neue Untersuchungen im Bereich der Nekropole beim Burrenhof, *Archäologische Ausgrabungen in Baden-Württemberg 2014* (2015), 127-131

M. Lang - T. Behrens - K. Schmidt - D. Svoboda - C. Schmidt, A Fully Integrated UAV System for Semi-Automated Archaeological Prospection, in: *Proceedings of the 43rd Annual Conference on Computer Applications and Quantitative Methods in Archaeology* edited by S. Campana, R. Scopigno, G. Carpentiero and M. Cirillo (2016), 989-996

C. Chiarcos - M. Lang - P. Verhagen, IT-assisted Exploration of Excavation Reports. Using Natural Language Processing in the Archaeological Research Process, in: *Proceedings of the 43rd Annual Conference on Computer Applications and Quantitative Methods in Archaeology* edited by S. Campana, R. Scopigno, G. Carpentiero and M. Cirillo (2016), 989-996, 87-94

M. Lang, et. al., A Swabian in the Orient. In the Footsteps of Julius Euting, in: *Proceedings of the 43rd Annual Conference on Computer Applications and Quantitative Methods in Archaeology* edited by S. Campana, R. Scopigno, G. Carpentiero and M. Cirillo (2016), 989-996, 1027-1033

## ウェルナー・シュタインハウス

### ●広島大学客員准教授

1962年生まれ。ドイツ フライブルク大学(歴史および考古学)、大阪大学文学部考古学研究室(1992-1996); 1997-2005 ライス・エンゲルホルヌ博物館研究員、文化庁とライス・エンゲルホルヌ博物館原始・古代; 日本展示会プロジェクト「曙光の時代」学術コーディネーター・監督・プロデューサーを経て、現在: セインズベリー日本芸術研究所 客員研究員; 日本イコモス国内委員会 会員; 2016-2017 広島大学文学部地表圏システム学講座(考古学分野) 特任准教授

2010-2016 世界遺産関連の委託研究「宗像沖ノ島」

2015-2017 百舌鳥・古市古墳群世界文化遺産登録有識者会議の特任専門委員

### 研究領域

埋葬の考古学(日本、ヨーロッパ)、比較考古学、考古学的世界遺産、考古学の多言語辞書

主な著作に、『Kleines Wörterbuch zur japanischen Archäologie – Japanisch-Deutsch (Dictionary of Japanese Archeological Terms–Japanese–German)』(日本考古学用語辞典・和独対照)、「東アジアにおける農耕社会の形成と文明への道」(『国立歴史民俗博物館研究報告』第119集)；「国家形成史から見た沖ノ島『宗像・沖ノ島と関連遺産群』(英語と日本語)研究報告II-2, pp. 85-112, 2012年；「古墳時代展示の国際化へ向けて–ドイツ日本考古学展での経験から」一瀬和夫, 福永伸哉, 北條芳隆編『古墳と現代社会』古墳時代の考古学 第10巻, 同成社, pp. 216-224, 2014年 佐原真；ウェルナー・シュタインハウス 監修 2005『奈良文化財研究所 編 ドイツ展記念概説 日本の考古学 上/下』学生社

Wieczorek, Alfried; Steinhaus, Werner; Forschungsinstitut für Kulturgüter, Nara (Hrsg.; Editor), 2004. Die Zeit der Morgenröte (The time of dawn 曙光の時代). Katalogband 「図録」. Publikationen der Reiss-Engelhorn-Museen Band 10. Mannheim.

Wieczorek, Alfried; Steinhaus, Werner; SAHARA, Makoto (Hrsg.; Editor), 2004. Die Zeit der Morgenröte (The time of dawn 曙光の時代). Handbuch 「ハンドブック」. Publikationen der Reiss-Engelhorn-Museen Band 11. Mannheim.

Werner Steinhaus and Simon Kaner (Ed.): An Illustrated Companion to Japanese Archaeology. Archaeopress 2016.

## 金 鐘 一

Personal Statement Kim, Jong Il Department of Archaeology and Art history Seoul National University

My research has focused upon Later European Prehistory, Korean Bronze Age, Archaeological Theory, Cultural Heritage Management and Landscape Archaeology, in particular with issues of culture, power, and identity. Theories of identity and human subjectification have been the focus of my recent historical, archaeological and comparative research. In addition, I have led the excavation in Gabala, Azerbaijan for last 6 years, in which many houses and Catacomb burials dated to 2nd or 3rd Century AD with fortress wall, and one of Kurgans of the Bronze age, have been investigated. I also have organised and/or got involved with a variety of archaeological conference and seminar on Archaeological theory, European Prehistory, Korean Bronze Age and Cultural Heritage management in Korea (in association with Seoul National University, Korean Association for Archaeological Heritage, Cultural Heritage Administration, etc) as well as overseas (WAC, SEAA, EAA, ect.).

An important part of my approach is the integration of innovative theoretical and scientific approaches to practical fieldwork and historical documents. I have a plan to explore a social change between the Neolithic and the Bronze Age in Europe and Korea in terms of individual identity and its association with locality for next 5 years. I have been actively involved in fieldworks in Korea and Central Asia, and have lectured as an assistant professor at KAIST (Korea Advanced Institute of Science and Technology) (2004-2006), and from the Autumn 2006, I have been serving as Assistant Professor, Associate professor and tenured full professor in Seoul National University.

My educational background and recent publications as follows;

1997-2003 Darwin College, The University of Cambridge

Ph.D. Thesis title: Material Categorisation and human subjectification

1995-1996 Darwin College, The University of Cambridge

M.Phil. Thesis title: Individuals, Community and Bronze

1986-1993 Department of Korean History, Seoul National University

B. A. and M.A. in Korean history Honours First Class

A Brief List of Selected Publication

1. Kim, Jong-Il 2015 Signifying Landscape with rock art. Jeon, H-T (ed.). Rock art in Korea. Seoul: Hyollim Publications.

2. Kim, Jong-Il and S. Biermeir 2013. Children and their social identity in the Bell Beaker Culture, Bavaria. EAA conference. Pilzen. Czech Republic.

3. Kim, Jongil. 2013. Change of Social structure in the middle Neolithic period of Europe - Focusing on the critical review of the exiting perspectives on the emergence and the significance of megalithic culture -, Archaeology (Korean) 12:1.

4. Kim, Jongil. 2013. Archaeological significance of the emergence of war chariot and its diffusion in Eurasia - Focusing on diffusion of war chariot in Europe -, Journal of the Hoseo Archaeological Society (Korean) 28.

5. Kim, Jongil. 2012. Reconstruction of Prehistoric Settlement and burial and its problem. In Institute of Historical Research, (ed.). Reconstruction and Reproduction. Seoul: Seonin Publishing Co.

6. Kim, Jongil. 2011. Women and Fertility in Prehistoric Korea. Journal of the Korean Archaeological Society 76 (translated and published in Journal of Korean Art and Archaeology 5. Seoul: National Museum in Seoul).

7. Kim, Jong-Il 2010. Engendering Burial place and the formation of individual identity. In Bettencourt, E., et.al. (eds.), Conceptualising Space and Place: 27-32. Oxford: Archaeopress

8. Kim, Jong-il, 2009. Masculine body and symbolic power in the Korean Bronze Age. In Yi, Taejin (ed.), Body, mind and material culture, Seoul: Taehaksa.

9. Kim, Jongil et.al. 2008. The Relation of the Dead: Identifying the relationship of individuals buried at Imdang, Gyeongsan, through the analysis of mt-DNA from human skeletal remains interred in large mounded tombs. Journal of The Korean Archaeological Society 2008.

10. Kim, Jong-Il 2006. Theory of Landscape archaeology and its applicability. Journal of Korean Archaeological Society 58. The Korean Archaeological Society.

11. Kim, Jong-Il 2005. Formation and Change in Individual Identity between the Bell Beaker Culture and the Early Bronze Age in Bavaria, South Germany. Oxford: Archaeopress.

## 【資料 1】

日本の世界遺産(21件) 世界の世界遺産(1,073件、2017年7月現在)

- 文化遺産 法隆寺地域の仏教建造物 1993(平成5)年、奈良県  
姫路城 1993(平成5)年、兵庫県  
古都京都の文化財 1994(平成6)年、京都府、滋賀県  
白川郷・五箇山の合掌造り集落 1995(平成7)年、岐阜県・富山県  
原爆ドーム 1996(平成8)年、広島県  
厳島神社 1996(平成8)年、広島県  
古都奈良の文化財 1998(平成10)年、奈良県  
日光の社寺 1999(平成11)年、栃木県  
琉球王国のグスク及び関連遺産群 2000(平成12)年、沖縄県  
紀伊山地の霊場と参詣道 2004(平成16)年、和歌山県、奈良県、三重県  
石見銀山とその文化的景観 2007(平成19)年、島根県  
平泉一仏国土(浄土)を表す建築・庭園及び考古学的遺跡群一  
2011(平成23)年、岩手県  
富士山一信仰の対象と芸術の源泉 2013(平成25)年、静岡県・山梨県  
富岡製糸場と絹産業遺産群 2014(平成26)年、群馬県  
明治日本の産業革命遺産 九州・山口と関連地域 2015(平成27)年、  
福岡県・佐賀県・長崎県・熊本県・鹿児島県・山口県・岩手県・静岡県  
国立西洋美術館(本館) ル・コルビュジェの建築作品 2016(平成28)年、  
東京都  
「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群 2017(平成29)年、福岡県
- 自然遺産 屋久島 1993(平成5)年、鹿児島県  
白神山地 1993(平成5)年、青森県・秋田県  
知床 2005(平成17)年、北海道  
小笠原諸島 2011(平成23)年、東京都

### 日本の暫定リスト記載資産

#### 文化遺産

- 古都鎌倉の寺院・神社ほか 1992(平成4)年、神奈川県  
彦根城 1992(平成4)年、滋賀県  
飛鳥・藤原の宮都とその関連遺産群 2007(平成19)年、奈良県  
【再推薦】長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産 2007(平成19)年、  
長崎県・熊本県  
北海道・北東北を中心とした縄文遺跡群 2009(平成21)年、  
北海道・青森県・岩手県・秋田県  
【推薦】百舌鳥・古市古墳群 2010(平成22)年、大阪府  
金を中心とする佐渡鉱山の遺産群 2010(平成22)年、新潟県  
【拡張提案】平泉一仏国土(浄土)を表す建築・庭園及び考古学的遺跡群一  
2012(平成24)年

#### 自然遺産

- 奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島 2016(平成28)年、鹿児島県・沖縄県

## 【資料2】

### 「西都原古墳群をはじめとする古代日向の古墳文化（仮）」

#### 1 評価基準（関係すると考えられる項目）

- ii ある期間を通じてまたはある文化圏において、建築、技術、記念碑的芸術、都市計画、景観デザインの発展に関し、人類の価値の重要な交流を示すもの。
- iii 現存するまたは消滅した文化的伝統または文明の、唯一のまたは少なくともとも稀な証拠。
- iv 人類の歴史上重要な時代を例証する建築様式、建築物群、技術の集積または景観の優れた例。
- v ある文化（または複数の文化）を代表する伝統的集落、あるいは陸上ないし海上利用の際立った例。もしくは特に不可逆的な変化の中で存続が危ぶまれている人と環境の関わりあいの際立った例。
- vi 顕著で普遍的な意義を有する出来事、現存する伝統、思想、信仰または芸術的、文学的作品と直接にまたは明白に関連するもの（この基準は他の基準とあわせて用いられることが望ましい）。

#### 2 コンセプト

- ・畿内王権と同盟の中で列島弧に共有して築造される**前方後円墳**と、南九州独特の墓制である**地下式横穴墓・板石積石室墓**が共存する。
- ・朝鮮半島から横穴式石室の導入は、革新的な在地墓制の**地下式横穴墓の成立**をもたらし、次いで**北部九州での横穴墓の成立**を促し、朝鮮半島と列島弧の政治的・軍事的関係の中で、「逆輸出」として朝鮮半島西南部での**地下式横穴墓（横穴墓）の築造**へとつながる。
- ・また列島弧固有の墳形である**前方後円墳の半島西南部**での成立にも、**南九州の勢力**が加わった可能性がある。
- ・列島弧及び東アジアにおける墓制の普遍性と固有性を最も典型的な形として示す希有な存在である。
  
- ・九州島の**巨大古墳上位12基**の内、**8基**を西都原古墳群の**男狭穂塚・女狭穂塚**（陵墓参考地）をはじめとする**南九州（大隅を含む）の古墳**が占める（福岡県2基・大分県2基）。
- ・生目古墳群（4世紀）、西都原古墳群（5世紀）、新田原古墳群（6世紀）と大隅半島の古墳群は、**優れた歴史的・文化的景観**を保持し、現在に**継承**されている。
  
- ・『古事記』『日本書紀』に記された4世紀（景行天皇）から5世紀（雄略天皇）までの**日向出身女性との継続的・密接な婚姻関係**は、巨大古墳築造の背景として考えられる。
- ・婚姻関係の成立の要因には、南九州の豪族（諸県君）の持った**軍事力及び海上交通の権益**があった。
- ・日本神話・建国神話の舞台に築造された古墳群として、畿内王権の形成過程を示す**百舌鳥・古市古墳群**と併せて評価することが出来る。



- ・**照葉樹林**（中国大陸江南との関係）の育んだ**豊かな自然環境**は、列島弧の中でいち早く成熟した縄文文化を生み出し、列島弧への稲作の受け入れ（大陸江南から朝鮮半島経由）に際しても大きな窓口となるなど、南九州の位置づけが独特の古墳文化を開花させる基盤となった。
- ・**活発な火山活動**は、各時代時代に大きな影響をもたらしながら、**火山灰台地**（霧島連山、始良カルデラ・桜島などを起源とする）の**卓越する地勢**が、独特の在地墓制としての地下式横穴墓を誕生させる基盤となった。

### 3 完全性と真正性

#### 完全性

- ・『記・紀』の記述は、古墳群の存在を支持するものとなっている。
- ・古墳群の築造時期は、列島弧における**古墳時代全期**（3世紀後半から7世紀前半）に及び、**日本史そのものを具現するものである**。
- ・ほとんどの古墳の保存状態は完全で、また周辺景観も著しい開発等を受けることなく、**歴史的・文化的景観を保持している**。
- ・古墳の形態・規模等について、**顕著な普遍的価値を証明することが出来る**。

#### 真正性

- ・古墳を構成する要素（形状・意匠・材料・材質）や機能・位置などすべてに**オリジナルな要素**によって構成されている。
- ・**考古学的調査・研究及び文献史料、また伝承等（神話・神楽・民俗芸能）を含め、その真正性の条件を満たしている**。

### 4 類似遺産との比較

#### 国内

百舌鳥・古市古墳群、飛鳥・藤原、宗像・沖ノ島、さきたま古墳群

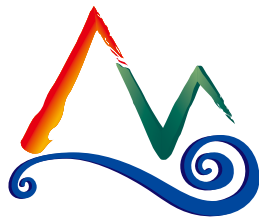
#### 東アジア

（大韓民国）慶州の歴史地区（ii、iii）、朝鮮王朝の王墓群（iii、iv、vi）

（中華人民共和国）古代高句麗王国の首都と古墳群（i、ii、iii、iv、v）、

秦の始皇帝陵と兵馬俑坑（i、ii、iv、vi）、明十三陵（i、ii、iii、iv、vi）





交差する歴史と神話  
みやざき発掘100年

## 西都原古墳群世界文化遺産登録推進シンポジウム実行委員会

---

〒 881-8501 宮崎県西都市聖陵町 2 丁目 1

☎ 0983-32-1011

(西都市総合政策課)